FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE, SHE ACTED THE WAY A TEACHER SHOULD!!
YEAH... SHE DID SAY THAT...
NARUSE-SAN WAS SAYING TO TEXT HER A PIC...
NOW... THIS IS WHERE THE REAL CLASS TRIP HELL BEGINS.
A MOVIE BY HIT-BOY!
EDITING OUT BY HIT-BOY!

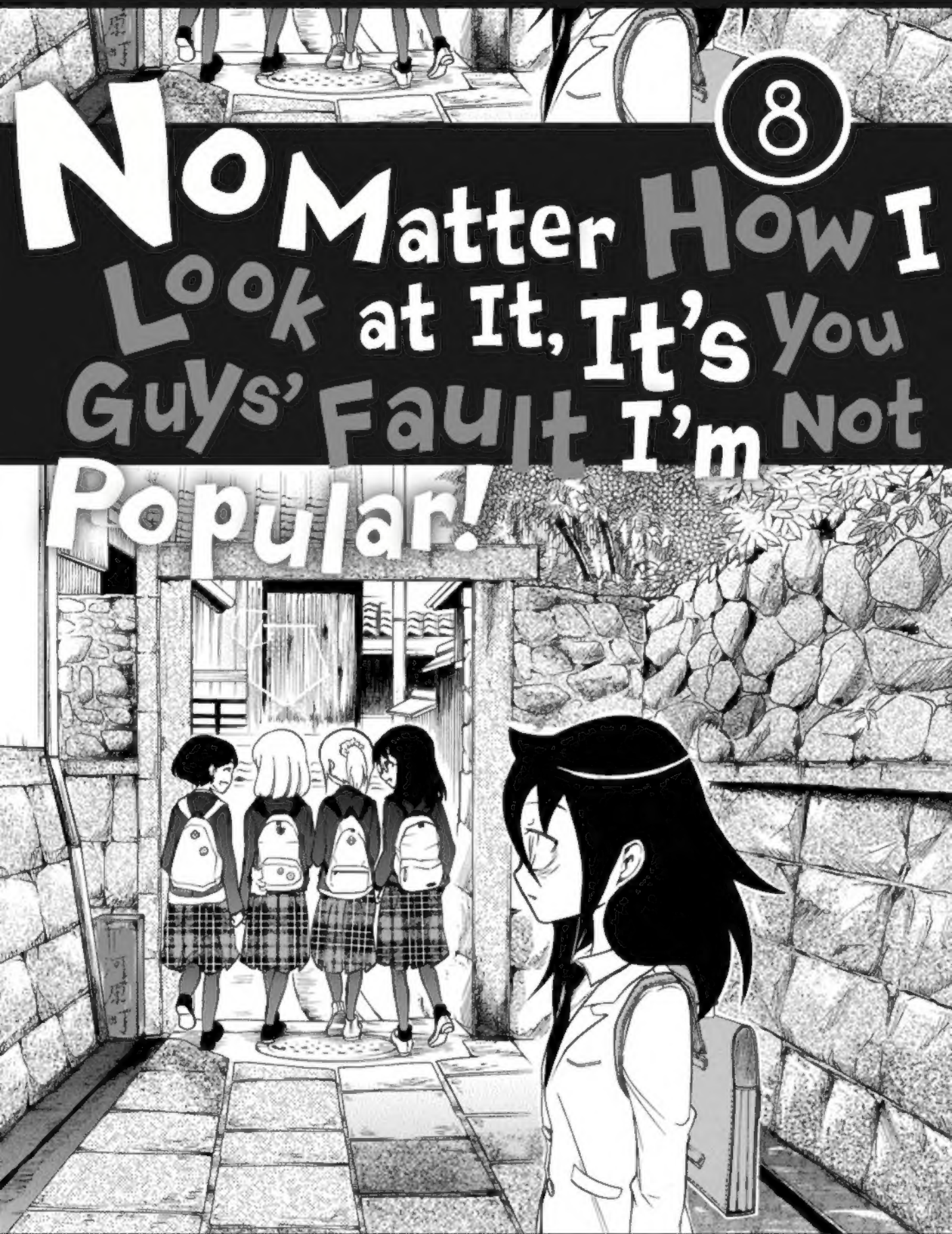
NICO TANIGAWA

8

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

WHAT-EVER. JUST MOVE.
ARE U ALREADY OUT THE URGE TO KILL?
I'M GOING TO GO VISIT FRIENDS FROM ANOTHER CLASS!
I—
HAVE YOU ALREADY PICKED A GROUP?
SORRY I TWEAKED YOUR NIPPLES...

Presented by
NICO TANIGAWA



No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular! 8

FAIL 67 I'M NOT POPULAR, SO I'LL BECOME A PRINCESS. 003

FAIL 68 I'M NOT POPULAR, SO I'LL IDLE THROUGH SECOND TERM. 011

FAIL 69 I'M NOT POPULAR, SO I'LL PICK MY GROUP. 025

FAIL 70 I'M NOT POPULAR, SO I'LL GO SHOPPING BY MYSELF. 037

FAIL 71 I'M NOT POPULAR, SO I'LL DEPART. 047

FAIL 72 I'M NOT POPULAR, SO I'LL ARRIVE IN KYOTO. 061

FAIL 73 I'M NOT POPULAR, SO I WON'T GROOM. 073

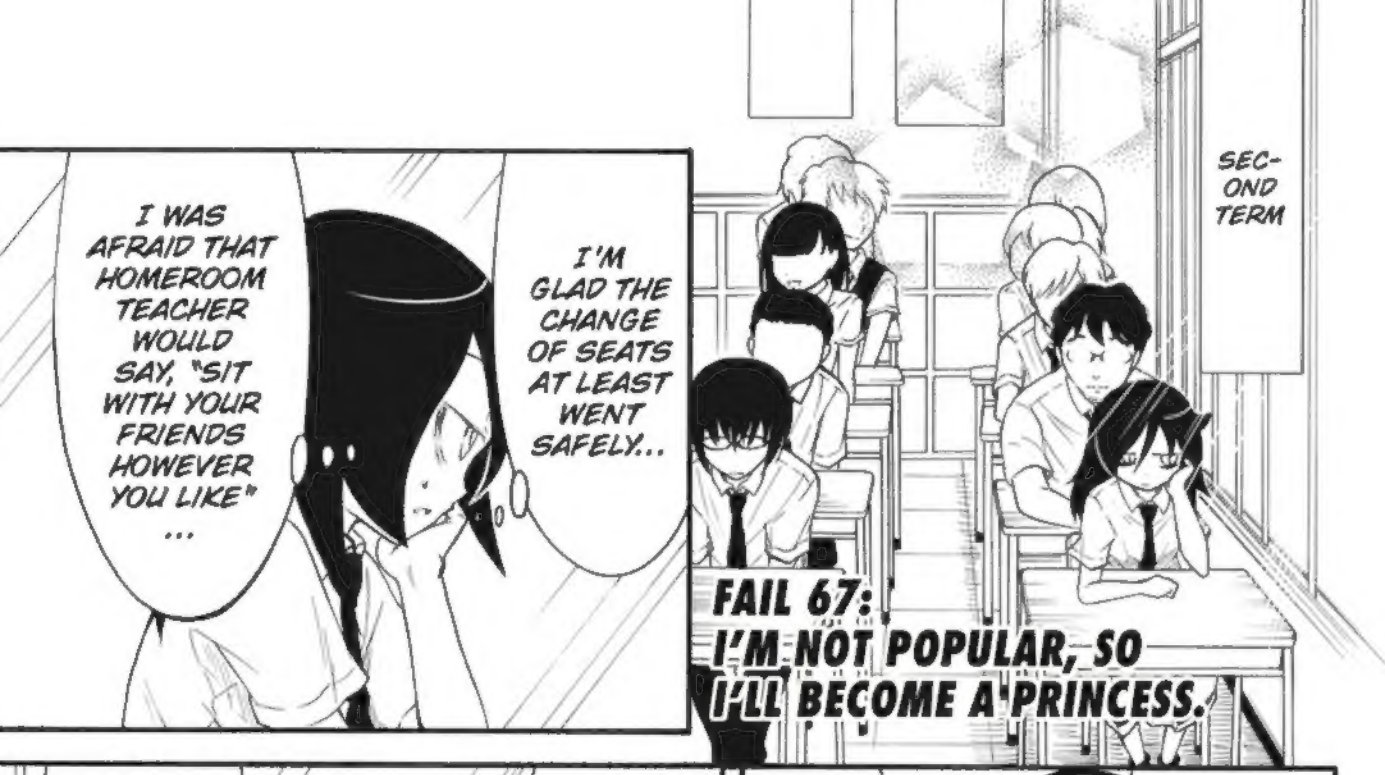
FAIL 74 I'M NOT POPULAR, SO I'LL DO A GROUP ACTIVITY. 081

FAIL 75 I'M NOT POPULAR, SO I'LL BUY SOUVENIRS. 093

FAIL 76 I'M NOT POPULAR, SO I'LL AIM FOR THE TOP. 101

FAIL 77 I'M NOT POPULAR, SO I'LL EMBRACE THE SECOND NIGHT. 111

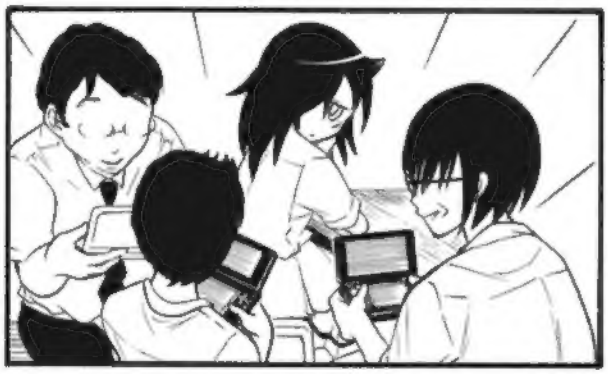
SPECIAL CHAPTER 4 129



FAIL 67: I'M NOT POPULAR, SO I'LL BECOME A PRINCESS.

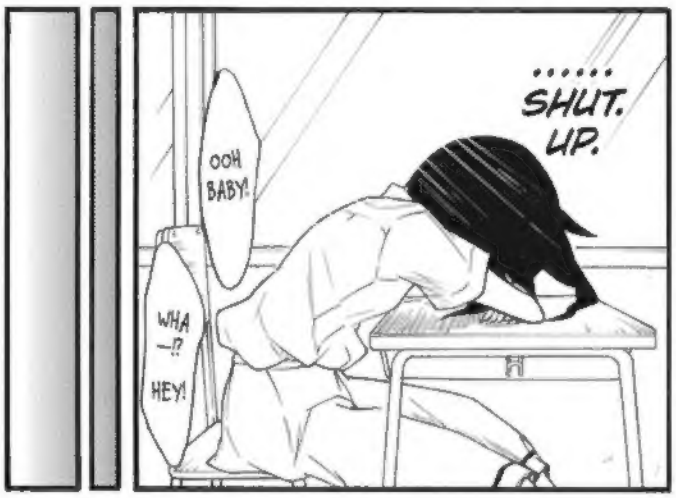
I WAS AFRAID THAT HOMEROOM TEACHER WOULD SAY, "SIT WITH YOUR FRIENDS HOWEVER YOU LIKE" ...
I'M GLAD THE CHANGE OF SEATS AT LEAST WENT SAFELY...

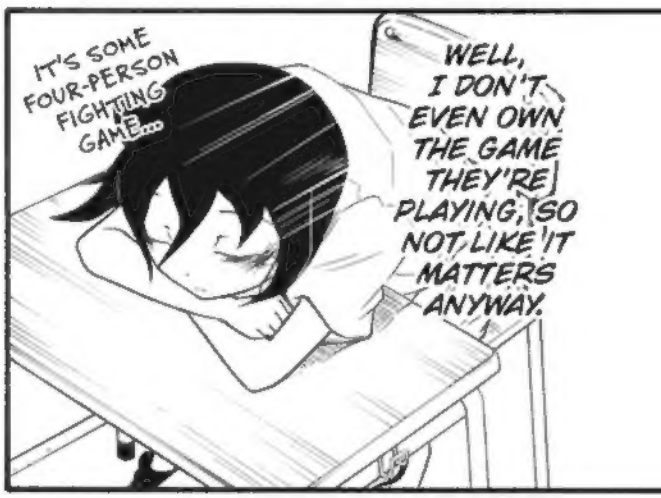
SURE, THIS IS MUCH, MUCH BETTER THAN BEING SURROUNDED BY THOSE OBNOXIOUSLY CHEERFUL TYPES, BUT...
BUT STILL, NOW I'M IN A POCKET WITH ALL THE CLASS GEEKS...
THEY JUST PLAY GAMES DURING BREAKS...

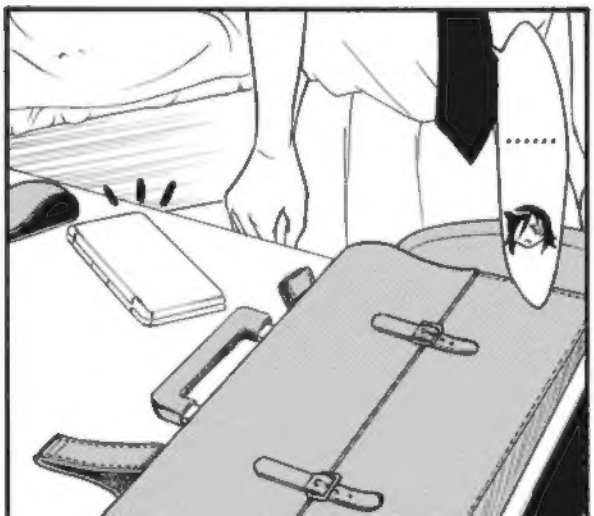


...EVEN NEMO, THE ONLY ONE WHO'D TALK TO ME, GOT MOVED FAR AWAY. I'LL BE SPENDING EVEN MORE TIME BY MYSELF AGAIN.
ワイ
WAI (NOISY)
HI THERE!
ワイ
WAI

IF THAT EVER HAPPENED, IT'S PROBABLY INEVITABLE I'D ATTRACT WEIRD LOOKS AS THE PRINCESS OF THE GEEK GANG...


OOH BABY!
WHA—!?
HEY!
.....
SHUT. UP.


IT'S SOME FOUR-PERSON FIGHTING GAME...
WELL, I DON'T EVEN OWN THE GAME THEY'RE PLAYING, SO NOT LIKE IT MATTERS ANYWAY.


.....

GAME: A GIRL'S TOKIMEKI

GUESS I'LL PRACTICE THE GAME FOR A BIT TOO.
CREEPY GEEKS GO WILD FOR KNEE-SOCKS.
I'D BETTER WEAR KNEE-SOCKS TO BE A PRIN-CESS.
I'LL TRY THIS ONE TOO.
IT'S SORTA FUN...
TOMOKO! DINNER!

CHIRA (GLANCE)
ちら
もちゃ
MOCHA (MUNCH)
もちゃ
MOCHA
KIIIN (CHIIING)
キーンコーン
KAAAN (DAAANG)
カーンコーン
KOOON (DONNNG)
KOOON
SU (SWIP)
ガタ
GATA (CLATTER)
SU (PASS)

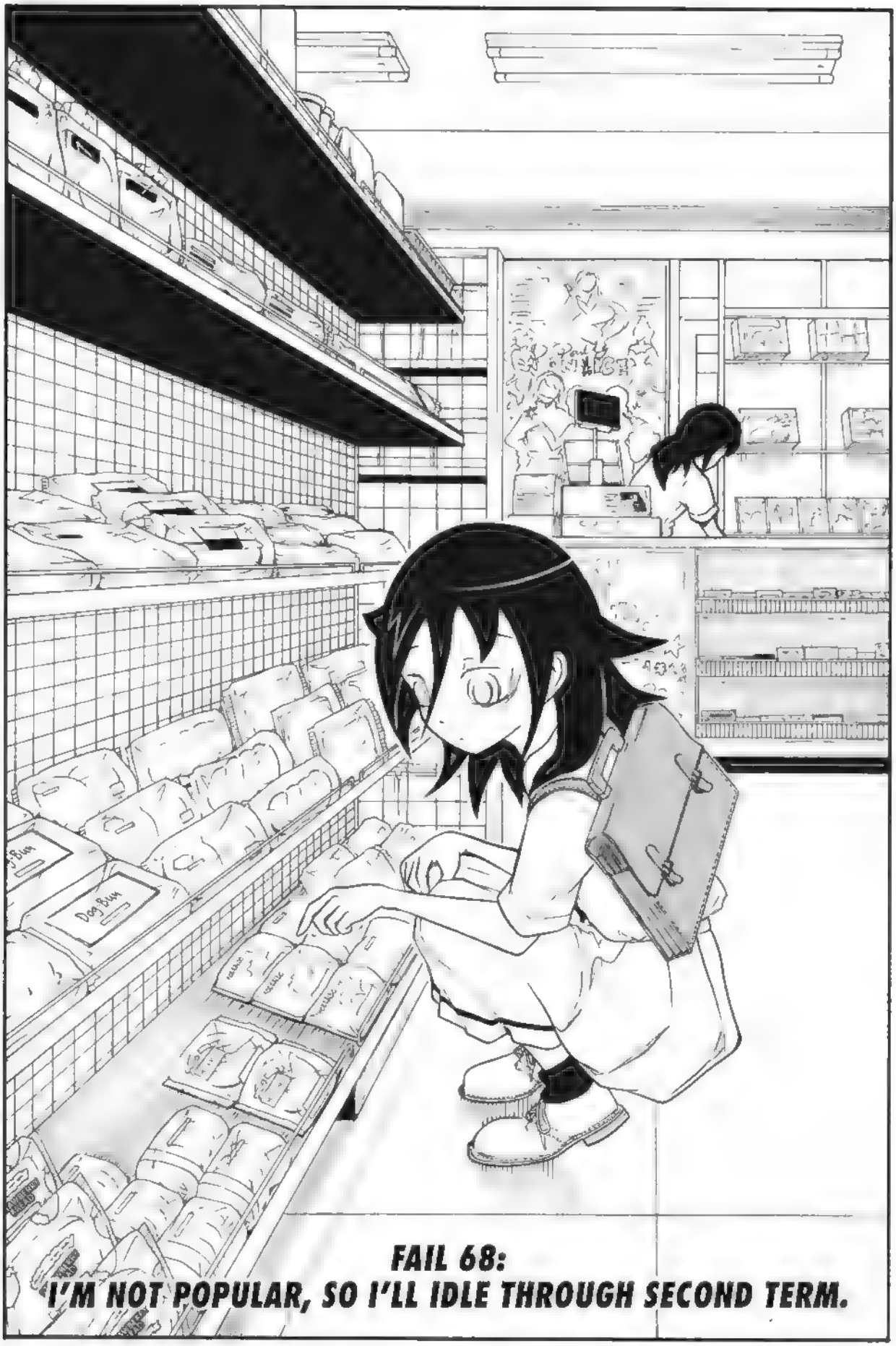
...WHEN I CAN BECOME A PRINCESS ANYTIME I WANT IN A GAME...
DAMN, GOOD THING I CAME TO MY SENSES! I WAS THIS CLOSE TO BECOMING PRINCESS OF THE LOSERS...

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

PRACTICE

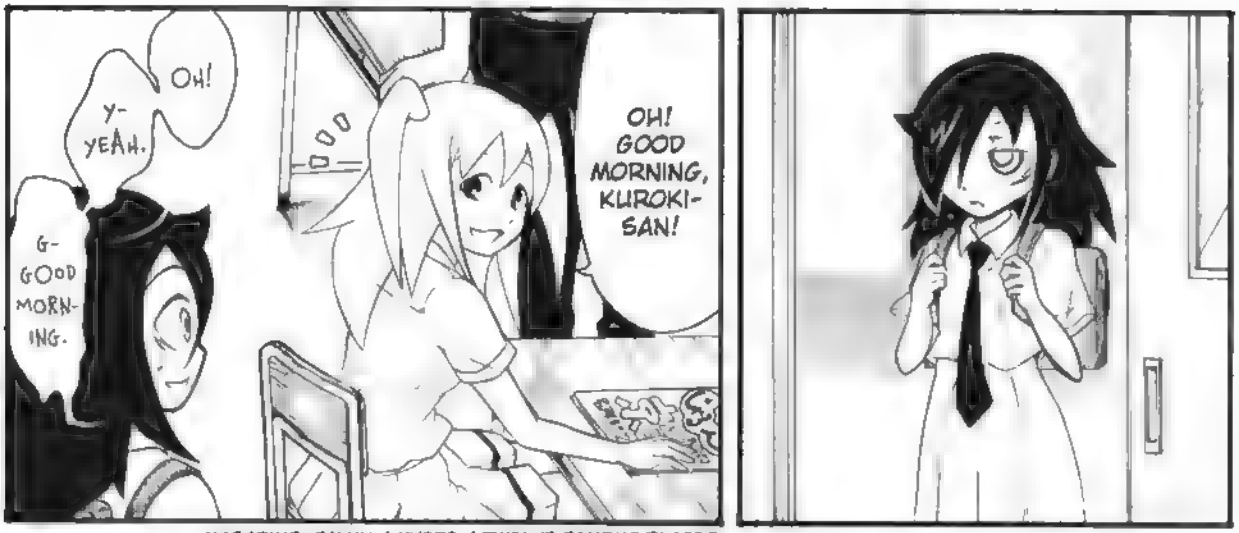
I'VE GOT SCHOOL AGAIN TOMORROW. BETTER GET TO SLEEP...
My tummy's all full-nyaa!
Unyaaaa!!?
YOU KNOW, I'VE NEVER SAID ANYTHING LIKE "NYAA!" OR "HOEEH!" EVER...
WHEN YOU'RE TIRED, IT'S BETTER TO WATCH POINTLESS ANIME.
Hoeeeh!?
HO... HO- EH...
HO- EEEH...
HO... HO... HO- EEEEH .....

RESULTS OF PRACTICE



FAIL 68:
I'M NOT POPULAR, SO I'LL IDLE THROUGH SECOND TERM.

AMBIENCE ①

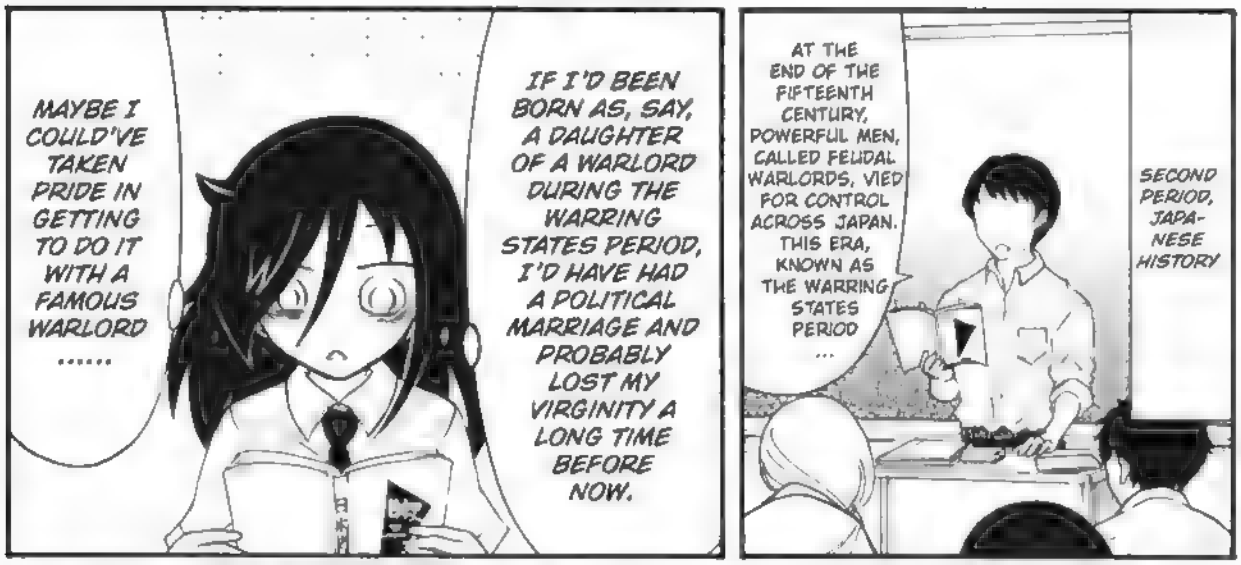


MAGAZINE: JALUN / KYOTO / TWELVE FAMOUS PLACES

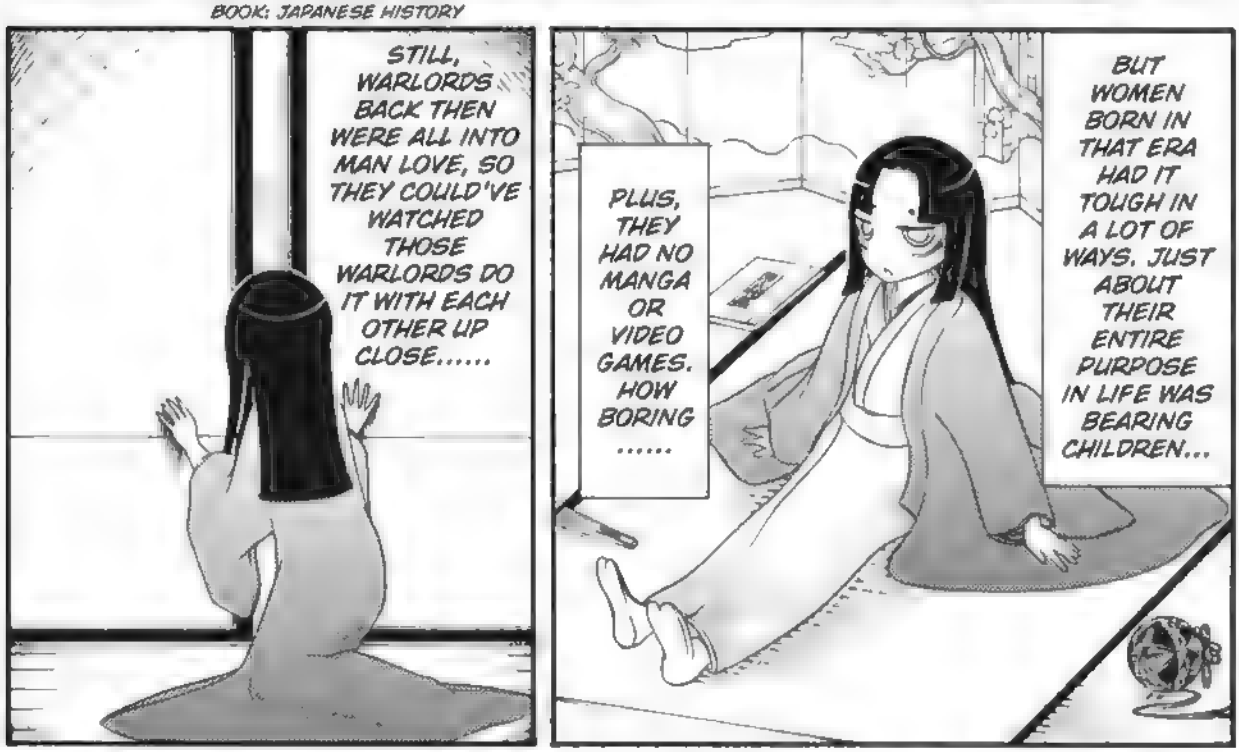
THE WHOLE CLASS IS EXCITED ABOUT OUR UPCOMING CLASS TRIP, BUT I'M ALREADY SICK OF IT...
IT'S NOT EVEN THAT CLOSE...
WANNA GO SHOPPING FOR THE TRIP TODAY?
SURE! WHERE AT?
IT'S "KIN," RIGHT?
TEKU
HUH? WAS IT KINKAKUJI OR GINKAKUJI WE'RE VISITING ON DAY ONE?
TEKU (TMP)

CRAP...!! I DON'T REALLY WANNA FEEL COMFORT-ABLE SITTING HERE...
...SO WHY THIS SENSE OF SECU-RITY ...!?
EVEN ONLINE, THERE'S NO TALK OF IT EXCEPT THE OP.
DID YOU CATCH THAT ANIME YESTER-DAY?
GATA (CLATTER)
UGH.
BUT THAT BLAND-NESS IS KINDA ADDICT-ING.
YEAH, I SAW IT! CONTENT-FREE, AS USUAL.

INTEREST


MAYBE I COULD'VE TAKEN PRIDE IN GETTING TO DO IT WITH A FAMOUS WARLORD .....
IF I'D BEEN BORN AS, SAY, A DAUGHTER OF A WARLORD DURING THE WARRING STATES PERIOD, I'D HAVE HAD A POLITICAL MARRIAGE AND PROBABLY LOST MY VIRGINITY A LONG TIME BEFORE NOW.
AT THE END OF THE FIFTEENTH CENTURY, POWERFUL MEN, CALLED FEUDAL WARLORDS, VIED FOR CONTROL ACROSS JAPAN. THIS ERA, KNOWN AS THE WARRING STATES PERIOD ...
SECOND PERIOD, JAPANESE HISTORY

BOOK: JAPANESE HISTORY


STILL, WARLORDS BACK THEN WERE ALL INTO MAN LOVE, SO THEY COULD'VE WATCHED THOSE WARLORDS DO IT WITH EACH OTHER UP CLOSE.....
PLUS, THEY HAD NO MANGA OR VIDEO GAMES. HOW BORING .....
BUT WOMEN BORN IN THAT ERA HAD IT TOUGH IN A LOT OF WAYS. JUST ABOUT THEIR ENTIRE PURPOSE IN LIFE WAS BEARING CHILDREN...

THERE WILL BE A QUIZ AT THE END OF CLASS TODAY, SO BE SURE TO FOLLOW ALONG CLOSELY.
HMM, THE WARRING STATES PERIOD .....
THIRTY OUT OF THIRTY, PERFECT! YOU SURE PAID ATTENTION.

AMBIENCE ②

Now for the lunch-time broad-cast. This is today's music.
LUNCH
MOCHA (MUNCH)
WHO? WHO PUT THIS ON!?
ISN'T THIS THE ONE THAT WAS ON YESTER-DAY!?
OH, CRAP! IT'S A GODLY SONG!
AN ANIME SONG!? AND IT'S FROM YESTER-DAY'S..... WELL, NOT LIKE I HATE IT OR ANY-THING...
?
?
WAI (MERRY)
WAI
WHY DO I HAVE TO FEEL THIS UNCOM-FORT-ABLE .....?
GARA (RATTLE)
ZAWA (MURMUR)

RPG NAME ENTRY
C O C
C O C K Y
You can't use that name!
C O C K
You can't use that name!
COCKAPOO
Use the name "Cockapoo"?
Yes
No

REPLY

Title
I do this a lot with new RPGs.
!
ブー BU (BUZZ) BU ブー BU
You've done that too, right?
When they prohibit obscene words for names, you try different variations to find where they draw the line.
I'LL TRY SENDING IT AGAIN ...
THAT'S WEIRD... THERE'S NO REPLY .....
IT'S A SIMPLE YES OR NO QUESTION...
SU (SHFF)

JUST THE SAME, YET...

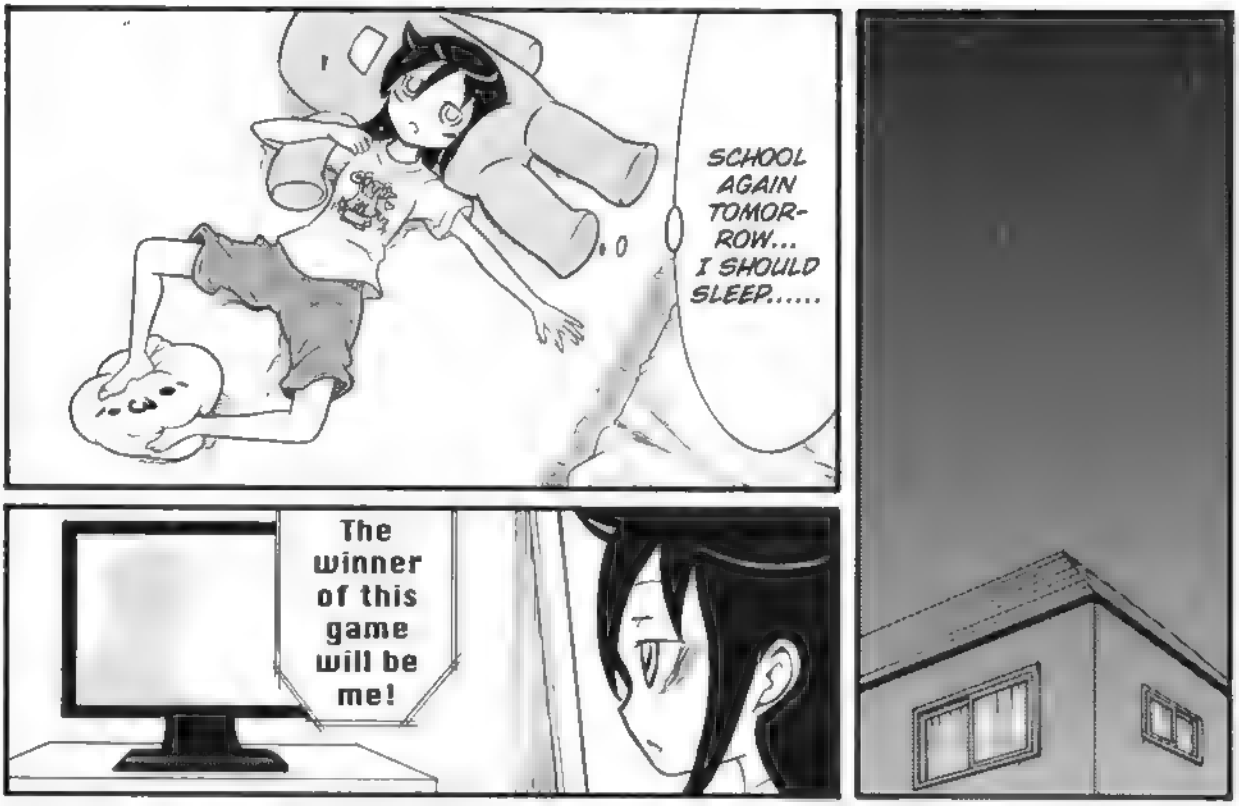
LAST TIME I DOZED OFF, I GOT SHAMED BY THE TEACHER ...
IF YOU'RE THAT TIRED, STAND UP UNTIL YOU'RE AWAKE.
SHIIN (SILENCE)
..... YES, SIR.
FIFTH PERIOD
I'M SLEEPY .....
BUT I CAN'T FALL ASLEEP IN THIS CLASS.
BIKU (FLINCH)
GATATA (CLATTER)
BIKUN (BOLT)
GAN (BANG)
HM!?
KOKU (NOD)
KOKU
THIS GUY'S FALLING ASLEEP ...
..... NOW HE'LL GET SHAMED JUST LIKE I WAS!
NO ONE WAS AMUSED WHEN IT WAS ME! SO WHY IS THIS LOWLIFE SUCH A HIT WITH EVERYONE .....!?
AH-HA-HA-HA-HA!
S-SORRY ABOUT THAT...
NO SLEEPING BACK THERE!
SPROING!!
HA HA HA!

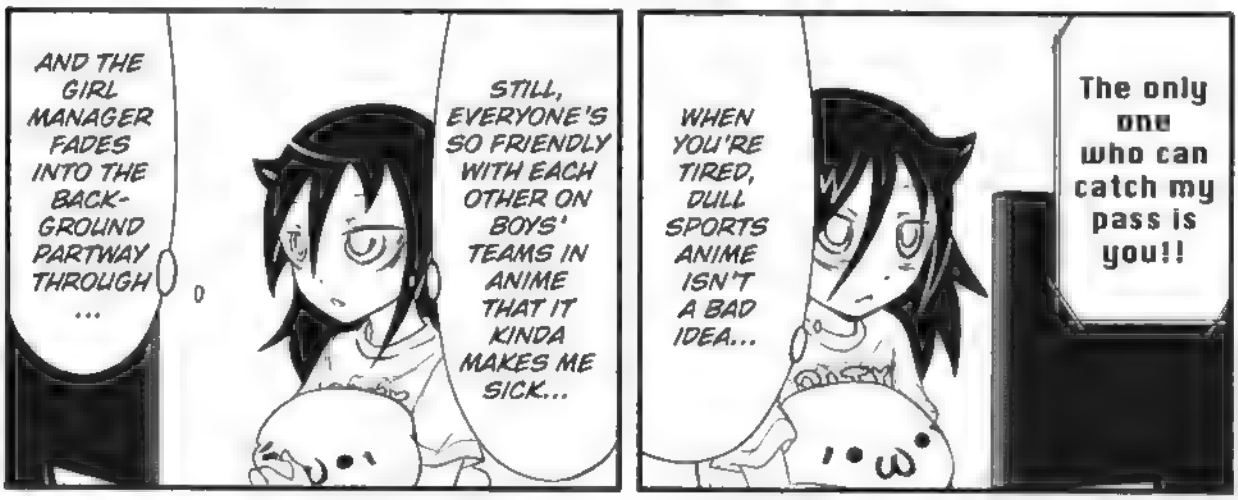
FORLORN

I DID MY BEST ALL DAY TODAY, IN ANTICIPATION OF THAT.....
TEKU
TEKU (TROT)
I'LL GO READ MANGA AT THE CONVENIENCE STORE...
SCHOOL REALLY IS BORING AS HELL ..... I MISS SUMMER BREAK .....
GOING HOME
PERA
PERA (FLIP)
IS IT ON HIATUS? I'LL KILL THEM...!
HUH? IT'S NOT IN HERE?
GAAA (WHIRR)
IT'D BETTER BE WORTH IT!
WHEN I GOT BREAD THIS MORNING, I HELD BACK FROM READING THE SERIES I LIKE.
THE CREATOR GOT ARRESTED ...!!?
.....HM? THERE'S A NOTICE FROM THE EDITOR THAT IT'S BEEN CANCELED ...!?
BUT WHY ...!?

BATHING SITUATION

I HAD THE REPAIRMAN COME BY, BUT HE WON'T BE ABLE TO FIX IT UNTIL TOMORROW.
THE WATER HEATER BROKE.
WHAT?
TOMOKO, HAVE A MOMENT?
I'M HOME!
NOTHING GOOD HAPPENED TODAY EITHER...
IN THE COURSE OF THINGS, I'M SURE TO MEET A MAN THERE.
PI (PERK)
THE PUBLIC BATH, HUH...? I HAVEN'T BEEN SINCE DAD TOOK ME AS A KID...
WHA —!?
SUCH A DUMB ANIME TROPE ACTUALLY HAPPENS IN REAL LIFE!!?
SO FOR TODAY, GO USE THE NEIGH-BORHOOD PUBLIC BATH.
I'D CARE IF IT WAS NEMO SITTING CLOSE THOUGH...
.....I'LL BE FINE GOING WITHOUT A BATH FOR ONE DAY...
I DON'T SMELL THAT BAD, AND IT'S THAT GANG OF THREE NEXT TO ME ANYWAY...
.....I'M KINDA SLEEPY, AND IT SEEMS LIKE TOO MUCH OF A PAIN...
THREE HOURS LATER


SCHOOL AGAIN TOMOR-ROW... I SHOULD SLEEP.....
The winner of this game will be me!


AND THE GIRL MANAGER FADES INTO THE BACK-GROUND PARTWAY THROUGH ...
STILL, EVERYONE'S SO FRIENDLY WITH EACH OTHER ON BOYS' TEAMS IN ANIME THAT IT KINDA MAKES ME SICK...
WHEN YOU'RE TIRED, DULL SPORTS ANIME ISN'T A BAD IDEA...
The only one who can catch my pass is you!!

HO...
HO...
HO-
MOOOO.
.....

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

WHAT'S THE MOST PAINFUL EVENT THAT COULD HAPPEN TO SOMEONE IN THEIR LIFE?
SEPARATION FROM LOVED ONES, LIKE PARENTS OR LOVERS?
A SERIOUS ILLNESS...
...OR ACCIDENT?
THERE'S A LOT OF CONTENDERS.
STILL, EVEN IF IT'S NOWHERE NEAR THE WORST, DOESN'T GOING ON A CLASS TRIP AS A LONER COUNT AS A PRETTY PAINFUL LIFE EXPERIENCE?
GATA (CLATTER)
...AND SO, FOR THAT LONER'S CLASS TRIP, THE PROLOGUE...
...OR "PRELIMINARY SKIRMISH," MORE LIKE...IS FORMING GROUPS.....
WE'RE PICKING OUR CLASS TRIP GROUPS DURING THE LONG HOMEROOM TODAY.
WITH ONLY THREE OF US, ISN'T MAKING A GROUP OF FOUR IMPOSSIBLE?
TOO FEW FRIENDS...
I THINK A LONER TRYING TO FORM A GROUP OF FOUR IS AS HOPELESS AS A LONER PLAYING DOUBLES TENNIS.....

FAIL 69: I'M NOT POPULAR, SO I'LL PICK MY GROUP.

LEAVE EARLY!
OKAY, LONG HOME-ROOM IS SIXTH PERIOD...
SO I CLEARLY HAVE JUST ONE OPTION.....
WHEN PICKING GROUPS, THE MOST PAINFUL PART FOR A LONER...
...IS SPEND-ING THE WHOLE TIME...
...IN MIS-ERY..
...GLANCING AROUND... WITH NO IDEA WHICH GROUP TO JOIN.
BUT BY LEAVING EARLY, I'LL BE ABLE TO AVOID THAT.
AND WHILE I'M GONE, THEY'LL LIKELY ASSIGN ME TO A GROUP...
MY ONE CONCERN IN THAT CASE...
...IS THAT I'LL HAVE NO IDEA WHAT SORT OF GROUP I'LL END UP IN.
BUT THEN, IT'S NOT LIKE LONERS HAVE ANY RIGHT TO BE CHOOSY ABOUT GROUPS.
IT WON'T MATTER IF I'M THERE OR NOT...
TIMING IS KEY IN CUTTING OUT EARLY THOUGH, SO I GUESS I'LL KEEP AN EYE ON THINGS FOR A WHILE.
KIIIN (CHIIING)
KOOON (DONNNG)
KAAAN (DAAANG)
キーン
コーン
カーン
UNNGH.. BATH-ROOM, BATH-ROOM...
TEKU (TROT)
TEKU
てく
てく

...
BUT...
GO TURN THEM DOWN NOW!
HUH!? BUT WHY!?
SORRY, BUT MINAMI-SAN'S GROUP INVITED ME, AND I COULDN'T SAY NO...
YOU'RE THE ONE WHO SAID WE SHOULD GROUP TOGETHER!
IN THAT CASE, HOW ABOUT... YOU-KNOW-WHO?
YEAH ...
SOMEONE LIKE YOSHIDA-SAN WOULD BE A BIT MUCH FOR ME...
HEY, WHAT'LL WE DO FOR A FOURTH MEMBER?
WHO DOESN'T HAVE A GROUP YET?
OH RIGHT, HER! HEH-HEH. WELL, WHY NOT?
AH! YOU MEAN KUROKI-SAN?
I'VE NEVER SPOKEN TO HER, BUT... YOU KNOW, THE ONE WHO'S ALWAYS IN A CORNER...
...BUT IT SOUNDS LIKE THERE'LL BE OTHER LONERS. THAT'S KINDA RELIEV-ING.
EVEN SO, I THOUGHT I WAS THE ONLY ONE THE CLASS TRIP WOULD BE HARD ON...
AND WHAT DO YOU MEAN, "YOU-KNOW-WHO"!? DON'T TALK ABOUT ME LIKE I'M "SHE WHO MUST NOT BE NAMED"!!
HEY, IT'S NOT LIKE "KUROKI-SAN" IS ALWAYS SITTING IN A CORNER!! I DON'T KNOW WHO YOU ARE, BUT YOU SHOULD WATCH WHAT YOU SAY ABOUT PEOPLE BEHIND THEIR BACKS!!
BATAN (SHUT)

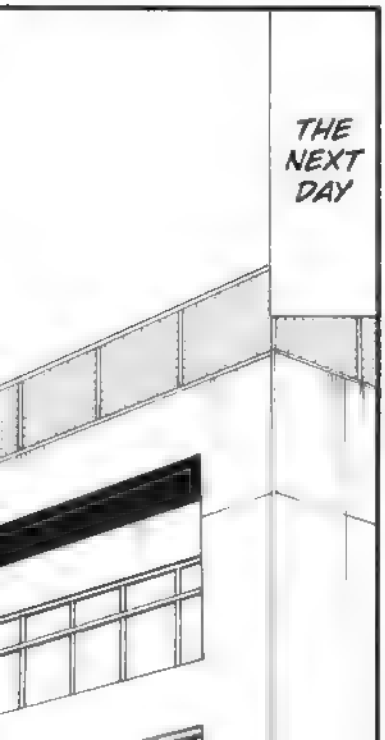
FOURTH PERIOD... SHOULD BE ABOUT RIGHT...
FOR ONE THING, IT'S HEALTH CLASS, SO OUR HOMEROOM TEACHER'S CONVENIENTLY IN THE CLASSROOM. ONCE THIS CLASS ENDS, I'M OUT.
HM? WHAT'S THE MATTER?
SEN-SEI.
UM...
UH..
TE (YMD) TE TE
STAND!
OKAY, GIVE THE ORDER!
OKAY, THEN HOW ABOUT WE DECIDE YOUR CLASS TRIP GROUP NOW, BEFORE YOU GO?
WHAT, REALLY!?
ACTUALLY, I HAVE A HOSPITAL APPOINTMENT TODAY, SO I'D LIKE TO LEAVE EARLY FOR THE AFTERNOON...
EH?
UH, WELL...
...SO LONG AS IT'S BEFORE FIFTH PERIOD.....
HMM... DO YOU HAVE TO LEAVE RIGHT AWAY?

HAVE YOU ALREADY PICKED A GROUP?
N-NOT... YET...
WHY NOT!?
N—
NO-BODY REAL LY...
WHO?
ISN'T THERE SOME-BODY YOU'D LIKE TO GROUP WITH?
UM, WELL, UH...
WHY WON'T YOU TRY TO BE FRIENDLY WITH ANYONE, EVEN FOR THE CLASS TRIP!?
U-UH... N-NO...
TH...
BIKU (FLINCH)
THAT'S NOT WHAT...
OH...!
I IT'S JUST...
...I-T SEEMS THERE'LL BE EXTRA GIRLS... WHO DON'T HAVE GROUPS EITHER...
S—
SO I WAS THINK-ING...
...I COULD JOIN UP WITH THEM...
OH YEAH!?

ARE THERE ANY GIRLS WHO HAVEN'T DECIDED ON THEIR GROUPS YET!?
KUROKI SAYS SHE'LL JOIN YOU!!

WELL, IF THAT'S THE CASE, THEN SURE.
UH, RIGHT... S-SO CAN I LEAVE NOW?
WAIT JUST A MINUTE.

THERE AREN'T ANY.
ZAWA
ZAWA (MURMUR)

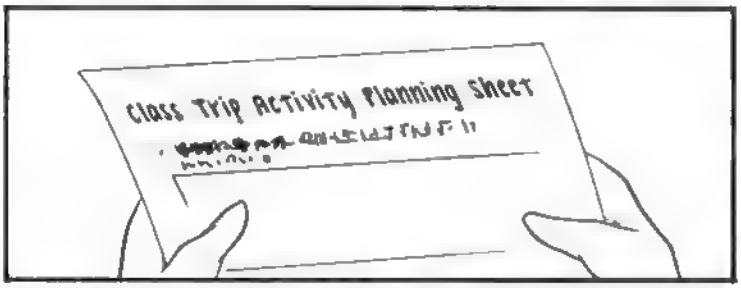

THE NEXT DAY

SEE YOU TOMORROW.
THAT'S FINE. IF THERE ARE ANY EXTRA GIRLS IN HOMEROOM TODAY, I'LL PUT THEM IN THE SAME GROUP AS YOU.

Group 4
Kuroki (Group Leader)
Yoshida
Tamura
Class Trip Groups
MORN-ING!
'SUP?

OH, KUROKI! JUST AS YOU SAID, THERE WERE GIRLS WHO DIDN'T HAVE A GROUP, SO YOU'RE WITH THEM.

OKAY, TAKE YOUR SEATS!

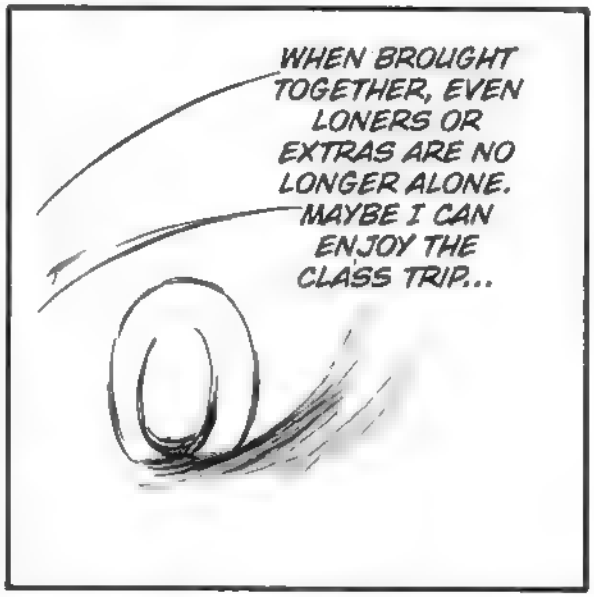

Class Trip Activity Planning Sheet

MEH, IT'S ALL RIGHT...WHILE I WAS GONE, THEY ASSIGNED ME TO A GROUP, JUST LIKE I'D PLANNED...

I ALSO MADE YOU GROUP LEADER, SO DISCUSS THE GROUP ACTIVITY PLANNING SHEET WITH THEM, THEN TURN IT IN TO ME.

STILL, THIS MIGHT BE BETTER THAN FOLLOWING SOMEONE AROUND AS A LONER OR AN EXTRA...
BUT THANKS TO MS. ZERO-TACT, I NOT ONLY GOT EMBARRASSED, BUT ALSO GOT STUCK AS GROUP LEADER. I NEVER EXPECTED THAT...

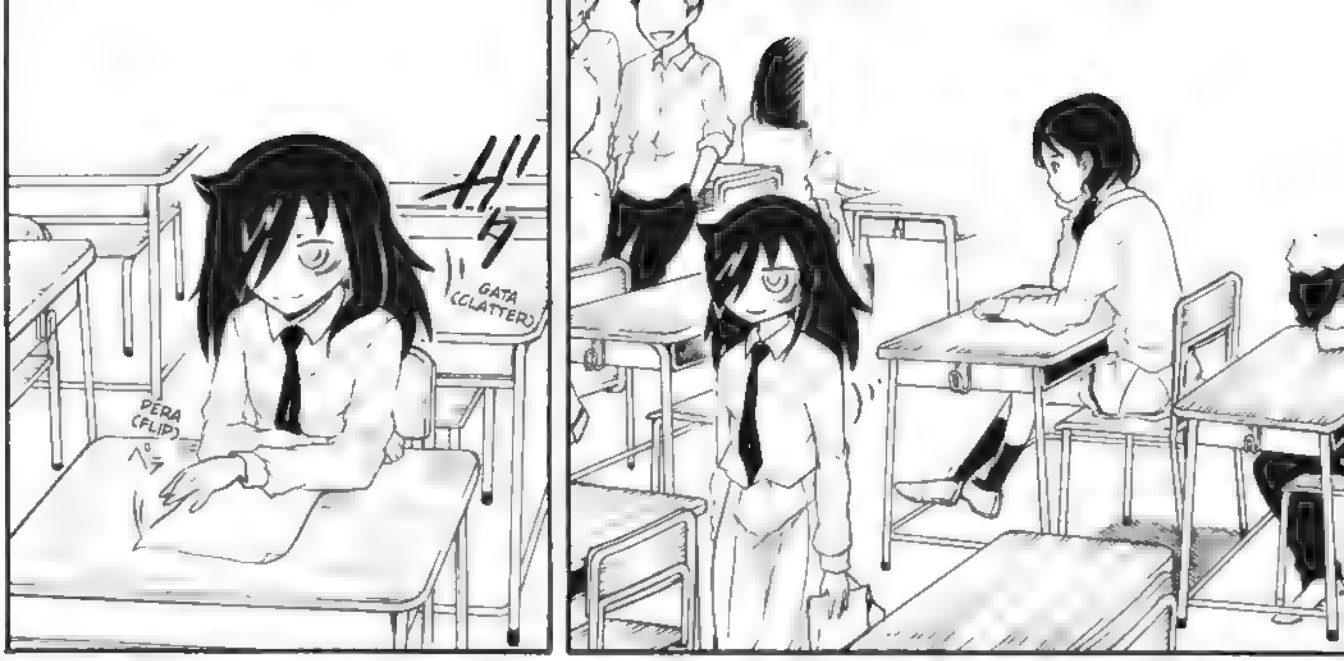
UM ...
I'LL GIVE IT A LITTLE TRY.....!


WHEN BROUGHT TOGETHER, EVEN LONERS OR EXTRAS ARE NO LONGER ALONE. MAYBE I CAN ENJOY THE CLASS TRIP...

SHAKA (JANGLE)
SHAKA
SHAKA
I DON'T REALLY CARE WHAT WE DO...

YO-SHI-DA-SAN?
ACTUALLY, SHE WASN'T HERE YESTER-DAY EITHER.
OH! HEY, KUROKI-SAN!

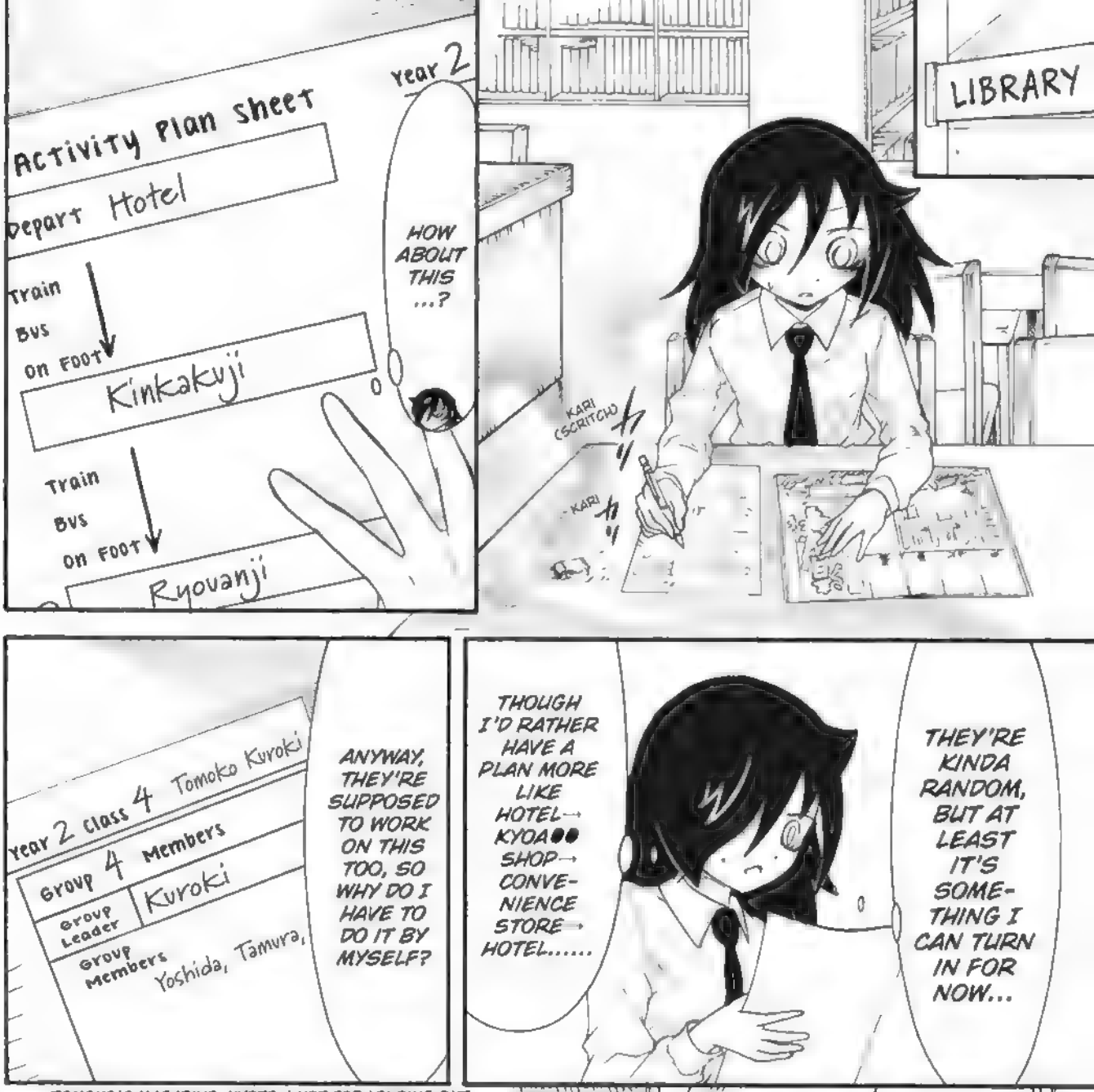
OH, I'LL JUST BE HANG-ING AROUND WITH GROUP 2.
I'M ONLY IN YOUR GROUP BECAUSE WE COULDN'T BE A GROUP OF FIVE.


GATA (CLATTER)
PERA (FLIP)

STILL, AS YOU'D EXPECT OF LONERS AND EXTRAS... THEY ALL SUCK...
THAT'S RIGHT... GETTING THROWN TOGETHER WITH LONERS AND EXTRAS DOESN'T CHANGE THE FACT THAT I'M A LONER.

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

FAIL 70: I'M NOT POPULAR, SO I'LL GO SHOPPING BY MYSELF.



Year 2 Class 4 Tomoko Kuroki
Group 4 Members
Group Leader Kuroki
Group Members Yoshida, Tamura,
ANYWAY, THEY'RE SUPPOSED TO WORK ON THIS TOO, SO WHY DO I HAVE TO DO IT BY MYSELF?

THOUGH I'D RATHER HAVE A PLAN MORE LIKE HOTEL→ KYOA●● SHOP→ CONVE-NIENCE STORE→ HOTEL.....
THEY'RE KINDA RANDOM, BUT AT LEAST IT'S SOME-THING I CAN TURN IN FOR NOW...

TOMOKO'S MAGAZINE: KYOTO / NOT FOR LENDING OUT

.....

YOU PUT MAGAZINES BACK YOURSELF.
I'M RETURNING THIS.

STREET CLOTHES? WHAT FOR?
IT'S NOT LIKE I'M GOOFING OFF. I STILL HAVE TO GET STUFF LIKE STREET CLOTHES TOGETHER FOR THE TRIP.

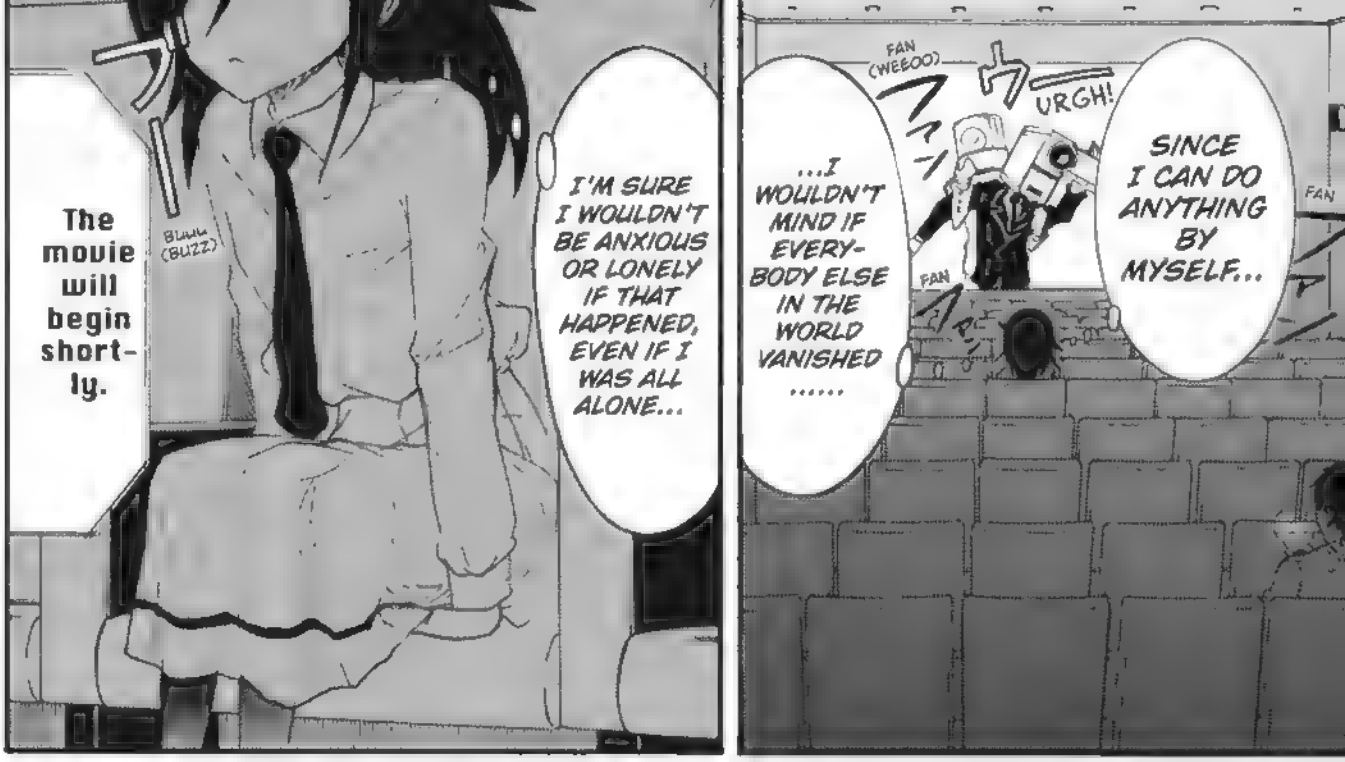
SINCE I'VE BEEN GIVEN THE JOB OF GROUP LEADER, I DON'T HAVE TIME TO GOOF OFF...SINCE I'VE BEEN GIVEN THE JOB OF GROUP LEADER... GROUP LEADER...
.....
LUCKY YOU. THOSE WHO AREN'T GROUP LEADERS HAVE TIME TO GOOF OFF READING FLUFFY MAGAZINES .....

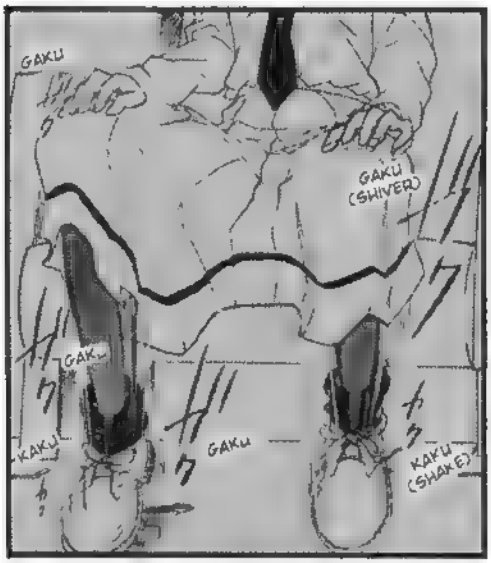
WHY DON'T YOU KNOW THAT, "GROUP LEADER"?
WE'RE SUPPOSED TO WEAR STREET CLOTHES ON DAYS TWO AND THREE.
KELA

THIS IS FINE FOR BUMMING AROUND THE CITY, BUT WOULD IT WORK FOR CLASS TRIP WEAR...?
...
THERE AREN'T MANY DAYS LEFT TO GET READY. GUESS I'LL GO SHOPPING TOMOR-ROW...
.....
OH CRAP.
3F
THE NEXT DAY
BUT WHILE I CAN SHOP THERE WITHOUT ANXIETY, I'D HAVE CONCERNS ABOUT ANYTHING I BOUGHT...
MAYBE I SHOULD HAVE GONE TO THE LOCAL MURA-MURA...
AND I HAD TO COME BY MYSELF SINCE THE TIME DIDN'T WORK FOR YUU-CHAN...
YEAH, OF COURSE EVERYONE SHOPPING HERE NOW WOULD JUST HAVE TO BE STUDENTS FROM MY SCHOOL!
STILL, I'M BOUND TO RUN INTO SOMEONE FROM MY CLASS IF I JUST KEEP LOITERING HERE...
TEKU (TROT)

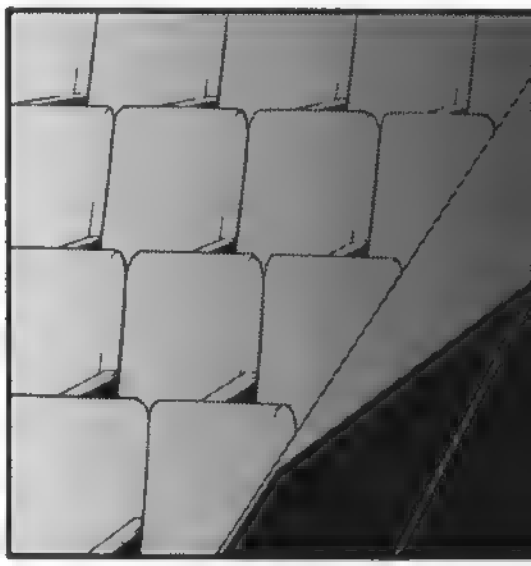
SIGN: AEON CINEMA / HIGH SCHOOL STUDENT MOVIE TICKETS ¥1,000

THE HIGH SCHOOL KIDS SHOULD FINISH UP WHILE I'M KILLING TIME HERE.
ON A WEEKDAY LIKE TODAY, THEY'RE NOT GONNA BE SHOWING MUCH IN THE WAY OF MOVIES. DOUBT I'LL BUMP INTO ANYONE ELSE...


The movie will begin shortly.
BLAHH (BUZZ)
I'M SURE I WOULDN'T BE ANXIOUS OR LONELY IF THAT HAPPENED, EVEN IF I WAS ALL ALONE...
FAN (WEEOO)
URGH!
...I WOULDN'T MIND IF EVERYBODY ELSE IN THE WORLD VANISHED .....
SINCE I CAN DO ANYTHING BY MYSELF...
FAN
FAN


GAKU
GAKU (SHIVER)
GAK
KAKU
GAKU
KAKU (SHAKE)

非常口
EXIT



I GOT ¥10,000 TO GO CLASS TRIP SHOPPING.
DO I LEAVE...!? BUT I'M WATCHING THIS WITH THE MONEY MOM GAVE ME...

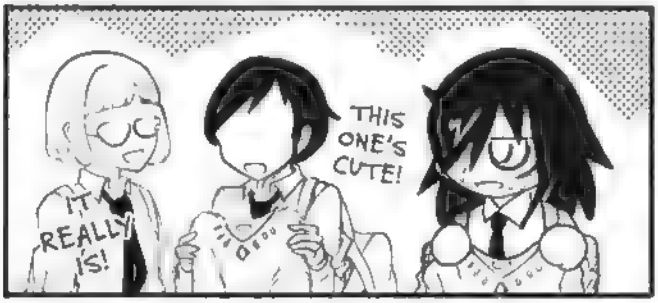
CHIRA (PEEK)
DAMN... THE LACK OF PEOPLE BACKFIRED ON ME. IF ONLY THERE WERE A FEW NOISY HIGH SCHOOLERS AROUND...

KATA
KATA
KATA
KATA (RATTLE)
WHAT'S WITH THIS MOVIE ...!? IT'S SCARY AS HELL ...!!
KATA
KATA
KATA
KATA
KATA
KATA

GARAN
(EMPTY)
SOMEONE, ANYONE, PLEASE EXIST!
HFF!
HFF!
I DON'T CARE WHO!!
HFF!
HUH!? WAS I REALLY THE ONLY PERSON IN THERE BEFORE?

WHEW...

HFF!
HFF!


IT REALLY IS!
THIS ONE'S CUTE!

OH! I'VE HAD THESE!
WOW! LOOK AT ALL THIS STUFF!

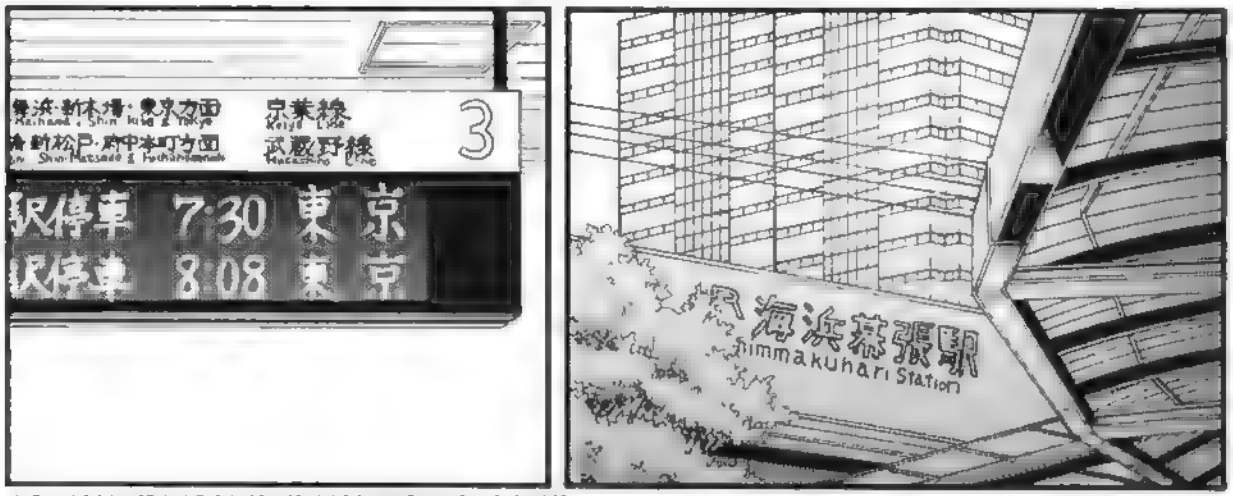
FOR REAL? LET'S GO!
LOOKS LIKE THERE'S A CANDY STORE ON THE NEXT FLOOR UP.

OH, IT'S ALMOST TIME TO CATCH THE BUS. DO WE GO NOW?
THE NEXT ONE'S THIRTY MINUTES LATER.
SURE, WHY NOT?

HOW DUMB... THAT'S ONLY IN MANGA.
AND SOME KID WOULD ASK IF BANANAS COUNTED AS SNACKS.
YEAH, YEAH! AH HA HA HA!
YEAH, YEAH!
DIDN'T WE HAVE, LIKE, A ¥300 LIMIT FOR SNACKS FOR GRADE SCHOOL FIELD TRIPS?

HON-ESTLY... AS A GROUP LEADER ON MY CLASS TRIP, I'LL PROBABLY END UP GETTING JERKED AROUND JUST LIKE THIS.
DON'T UP AND LEAVE SO SELF-ISHLY!
BURORORO (VROOM)
Now depart-ing.
BUUU (BUZZ)
ANYWAY, GIRLS, I'LL ALLOW YOUR CONTINUED EXISTENCE FOR THE TIME BEING...
'COS I'M TOO SCARED TO GO HOME BY MYSELF...
The bus is stop-ping.
PUSHHH (PSSSHT)
WELL, WHAT-EVER. I DID MANAGE TO GET ONE OUTFIT...
I'LL BUY THE REST AT MURA-MURA...
BUT WHY!? I'M LETTING YOU EXIST ...!!
BURORORO

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!



SIGN: LOCAL TRAIN 7:30 TOKYO / LOCAL TRAIN 8:08 TOKYO

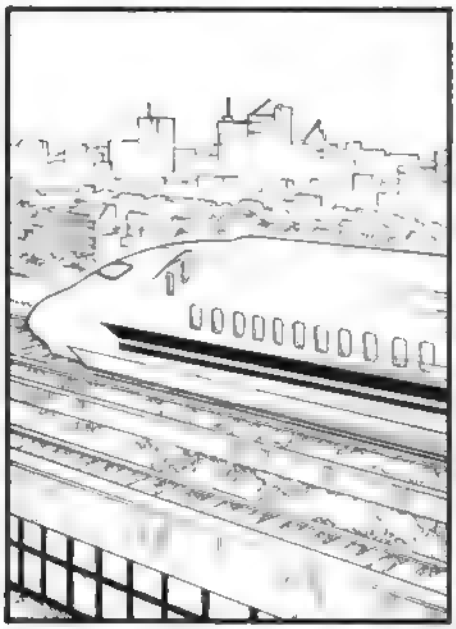
FAIL 71: I'M NOT POPULAR, SO I'LL DEPART.

KORO (ROLL)
KORO
PIIIN (CHIMING)
POOON (DONNING)
Trip
Trip Guidebook
Haramaku Class Trip Executive Committee
Class 4
Name
Tomoki
東京駅
Tōkyō Station
PIIIN
POOON
WHICH IS... WHERE?
THE MEETING PLACE IS... TOKYO STATION, GROUP ASSEMBLY HALL...
SUTA
SUTA (RUSH)
GUESS FOLLOWING THEM WOULDN'T HURT.....
GAYA
GAYA (CHATTER)
WAI
WAI (NOISY)

SO CLASS 2-4'S OVER THERE...
ガヤ
GAYA
ガヤ
GAYA (CHATTER)
ゴロ
GORO (ROLL)
ゴロ
GORO
HEEEY! LINE UP BY CLASS! WE'RE TAKING ROLL NOW!
CRAP, MY DESIRE TO JUST GO HOME HAS HIT MAX... AND WE HAVEN'T EVEN STARTED YET...
WHAT'S WITH EVERYONE BRINGING ROLLER BAGS, LIKE THEY ALL PLANNED IT IN ADVANCE?
OUT TO MAKE ME THE ODDBALL, EVEN IN BAG CHOICE?
GORO
ゴロ
GORO
ゴロ
東京
とうきょう
Tokyo
PUSHUUU (PSSSHT)
プシュー
3

WE'RE ALL STILL DECIDING WHERE TO SIT.
WHY ARE YOU JUST STANDING THERE!?
HURRY UP AND SIT DOWN!
ZAWA
ZAWA (MURMUR)
SHEESH, WE MIGHT AS WELL JUST MEET UP IN KYOTO INSTEAD .....

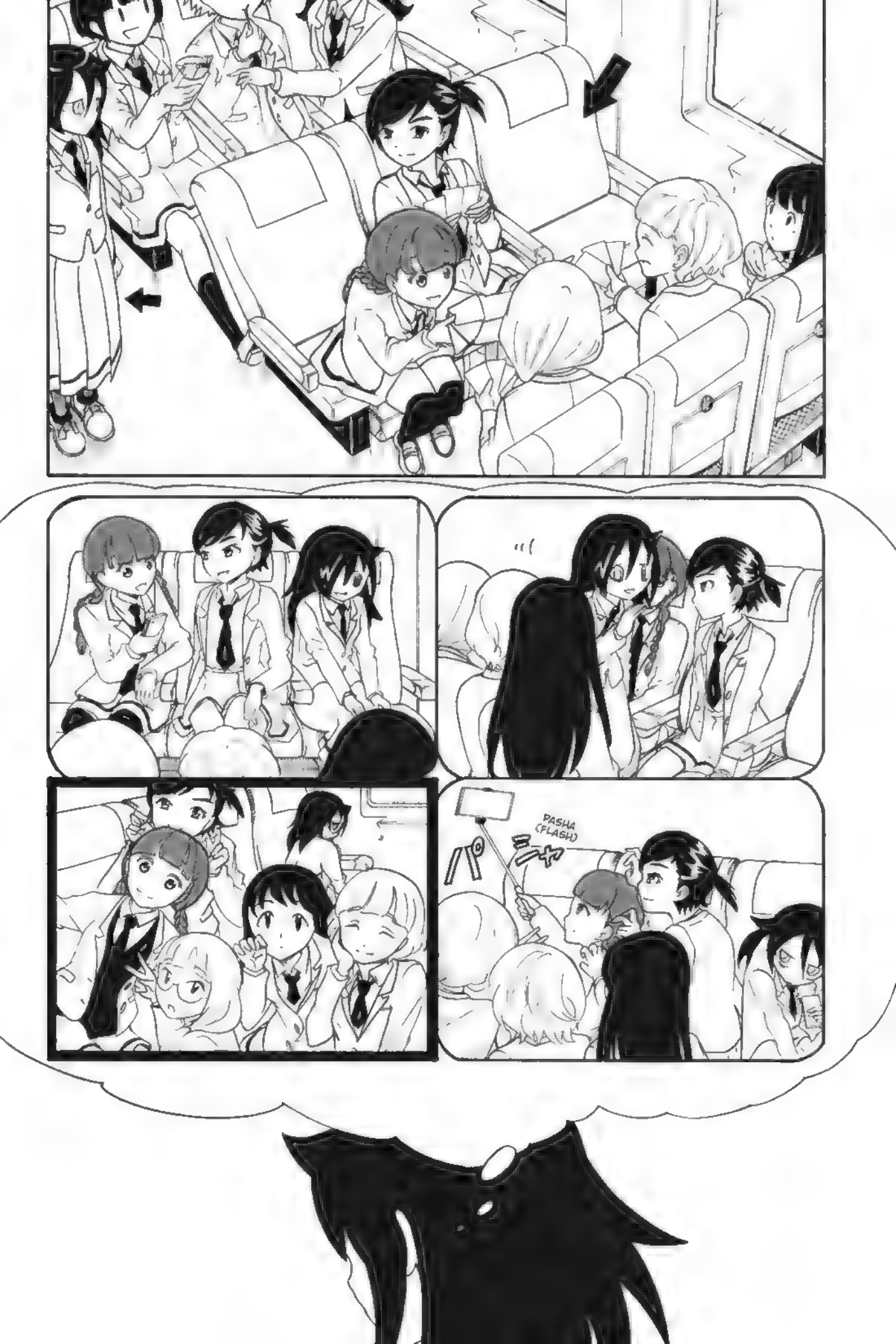
!!?
WHAA—!?
YOU'RE MAKING TROUBLE FOR OTHER CLASSES, SO JUST SIT DOWN FROM THE FRONT IN ORDER BY ATTEN-DANCE NUMBER!!
IT DOESN'T MATTER WHERE YOU SIT!!



COME ON, HURRY UP!
FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE, SHE ACTED THE WAY A TEACHER SHOULD!!
YOU CAN DO IT IF YOU TRY, HUH!?

JUICE BOX: SOY MILK

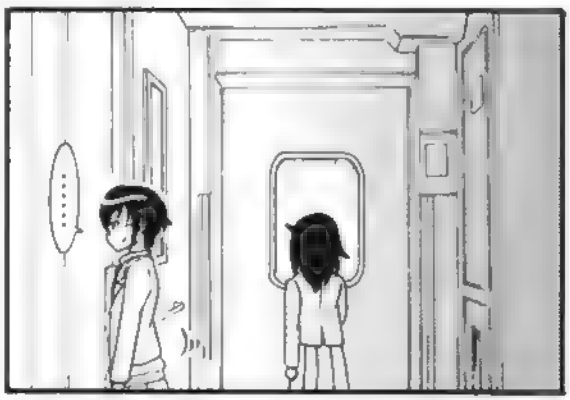
THEY VANISHED WHILE I WASN'T LOOKING... DID THEY MOVE SOME-WHERE ELSE...?
SHIIN (SILENCE)
ワイ WAI
ガヤ GAYA (CHATTER)
ワイ WAI (NOISY)
ガヤ GAYA
GUESS I'LL GO TO THE BATH-ROOM MEAN-WHILE...
ショボボボ SHOBAAA (FLUSH)
AT THIS PACE, I WONDER IF WE'LL REACH KYOTO SOON...?
Soon arriving at Shin-Yoko-hama.
シーン SHIN (SSHOOM)

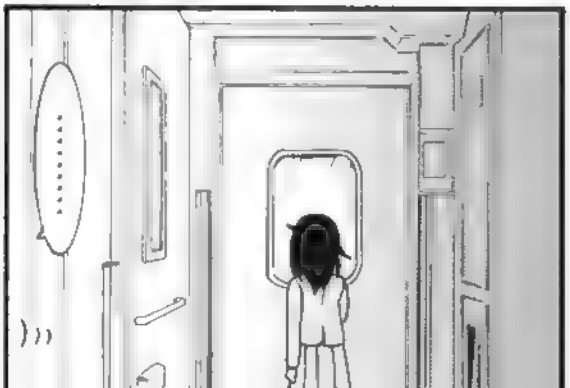

PASHA
(FLASH)

!

KOTSU (TMP)
KOTSU

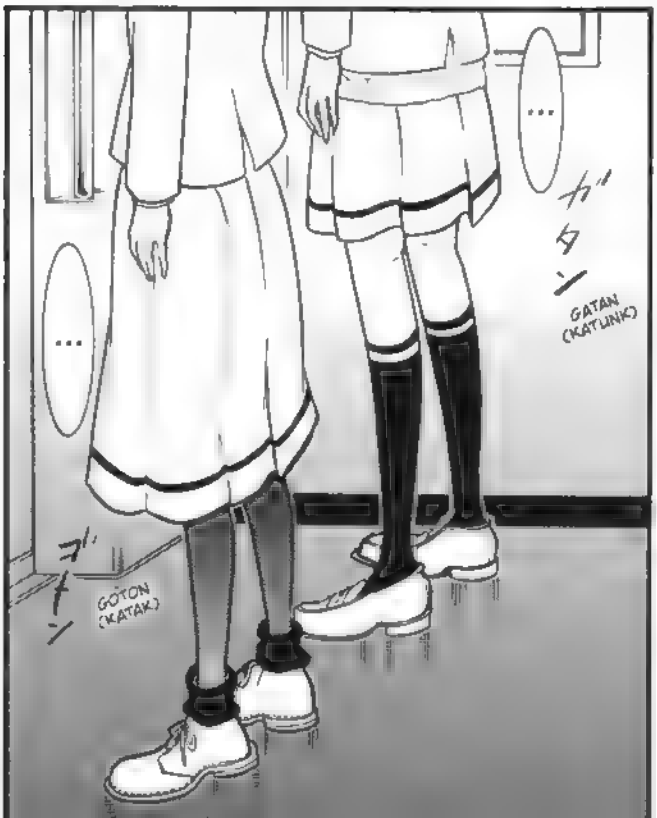
!?
.....
WHAT ARE YOU DOING?


.....


.....

NOTHING IN PARTICULAR.

OH! MOUNT FUJI...


...
...
ガタン
GATAN (KATUNK)
ゴトン
GOTON (KATAK)

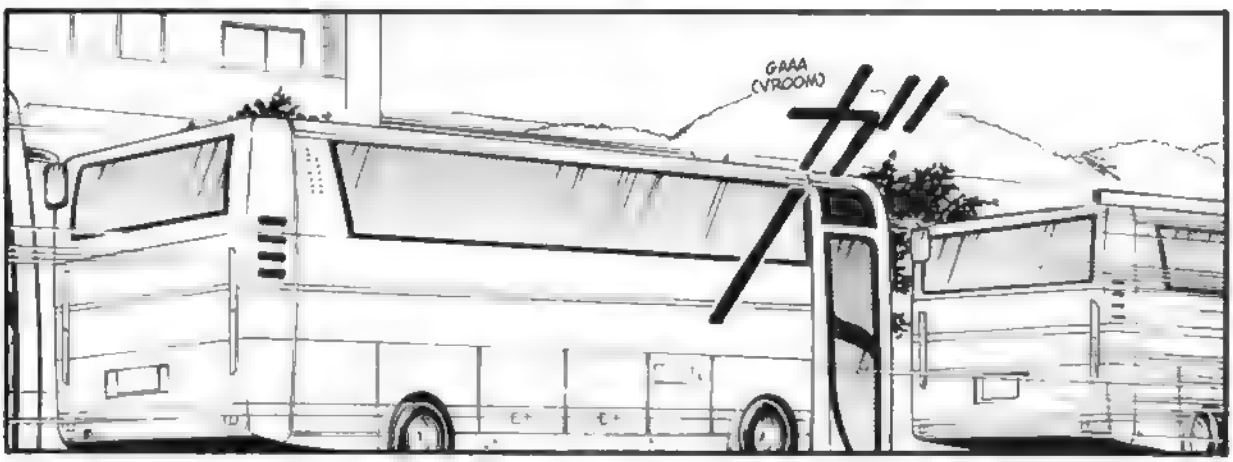
W-WANT TO TAKE ONE? WE DON'T KNOW IF WE'LL SEE EACH OTHER LATER...
EH!? OH... SU-SURE...
...OH RIGHT...
NARUSE-SAN WAS SAYING TO TEXT HER A PIC...
YEAH... SHE DID SAY THAT...
SFX: PI (BEEP) PI
SIGN: —PLEASE NOTIFY THE CONDUCTOR AT ONCE.
KASHA (CLICK)
カシャ
カシャ
KASHA
カシャ
-BEEP!-
-BEEP!-
I-I'LL TAKE ONE TOO, JUST IN CASE...
OH...!
O-OKAY, THEN...
IT'S AN HOUR SINCE WE LEFT TOKYO... STILL A WHOLE HOUR UNTIL KYOTO...
IT'S PRETTY FAR.....

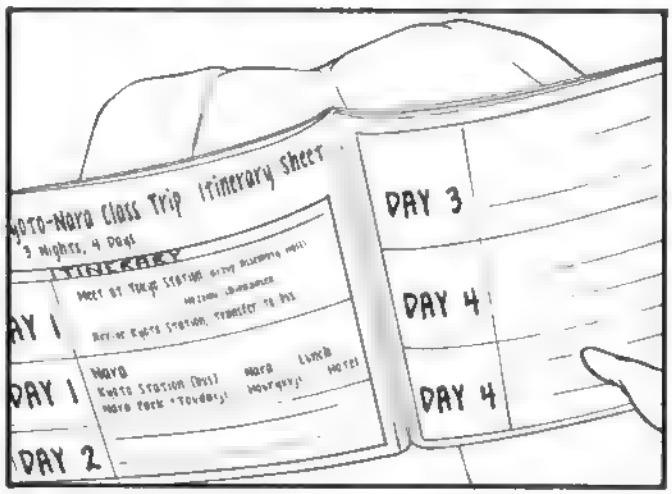
I'LL TAKE THAT EMPTY SEAT...
IT'D BE TOO HARD TO STAND THE WHOLE TIME...
CHIRA (GLANCE) ちら
GAAA (WHIRR)
KOSO (SNEAK)
AVOIDING ATTENTION... PRETENDING I'M ASLEEP...
IN THE END, I'M DOING THE SAME THING I ALWAYS DO AT SCHOOL...
NOW I'LL JUST PRETEND I'M ASLEEP HERE UNTIL WE ARRIVE .....
KYAH!
GAYA (CHATTER)
ZAWA
ZAWA (MURMUR)
KYAH!
KYAH!
KYAH HA HA HA!
GAYA
AH HA HA!
WAI
WAI (GAB)
THE CHEER OF THOSE AROUND ME IS DIFFERENT FROM USUAL, THOUGH...

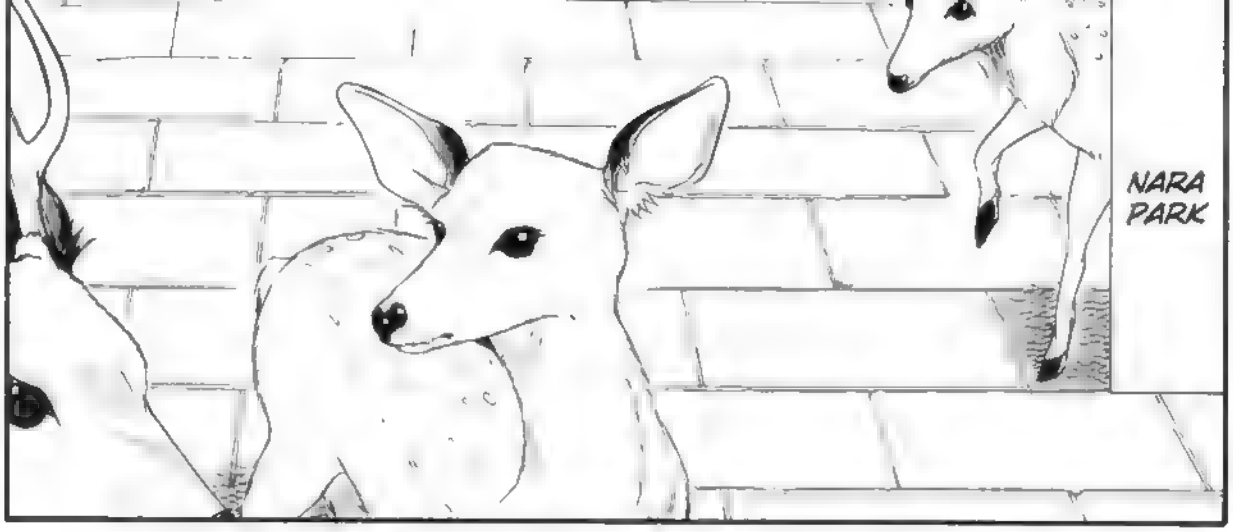
HUH!? FOR REAL!?
GO ON, MAKE IT QUICK.
GET A COUPLE'S PIC, IT DOESN'T MATTER WHO WITH.
OKAY, PUNISH-MENT TIME!
FOR REAL?
AW YEAH! I'M OUT!
→BEEP←
→BEEP←
→FLASH←
PIKU (PERK)
OH!
PACHI (BLINK)
PUT SOME REAL EFFORT INTO IT...
YOU DIRTY CHEAT! DON'T USE A GIRL WHO'S SLEEP-ING!
THAT'S COLD!
...OR THAT THE CLASS TRIP GETS CALLED OFF 'COS OF TROUBLE. EITHER WORKS FOR ME...
I HOPE THAT WE GET TO KYOTO FAST...

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

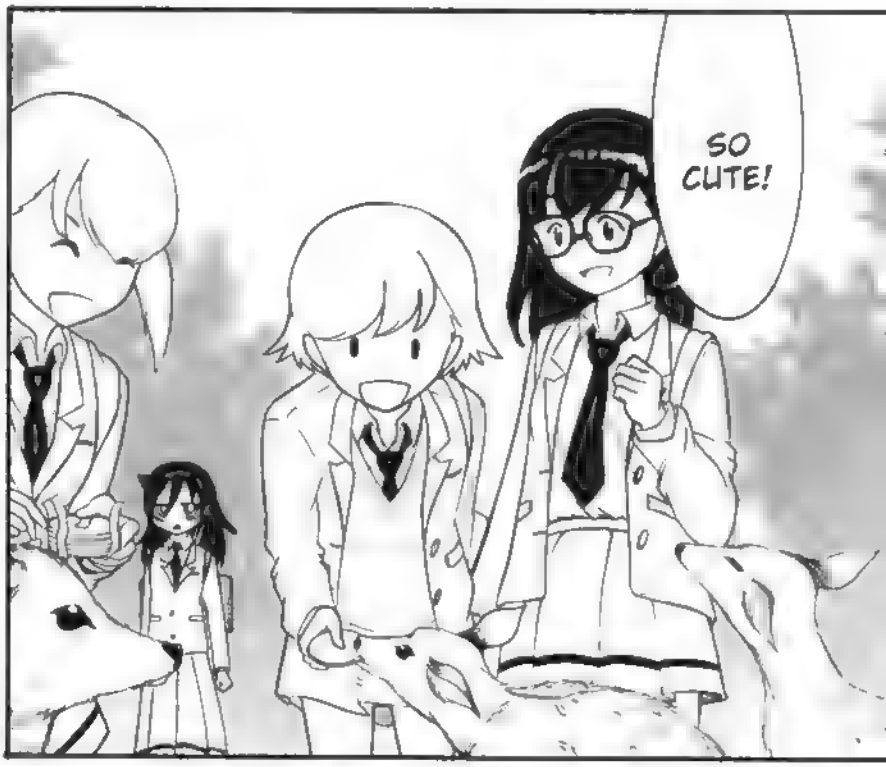
FAIL 72: I'M NOT POPULAR, SO I'LL ARRIVE IN KYOTO.






NARA PARK

UZU (TEMPTED)

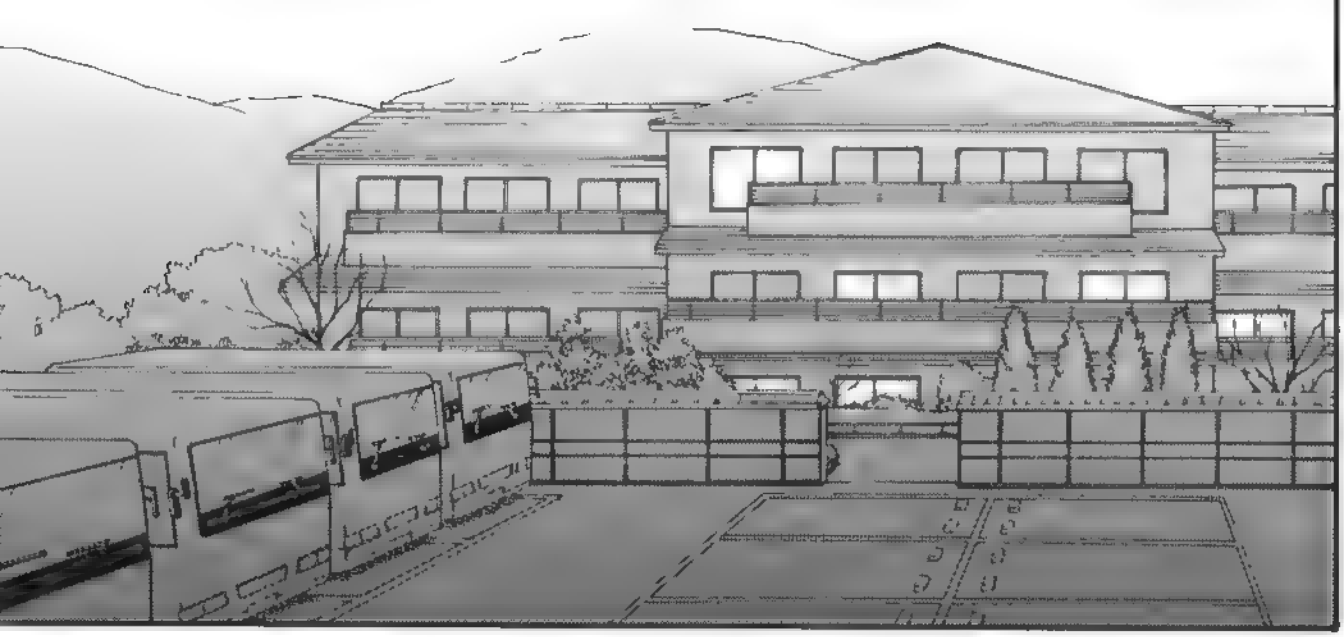

SO CUTE!

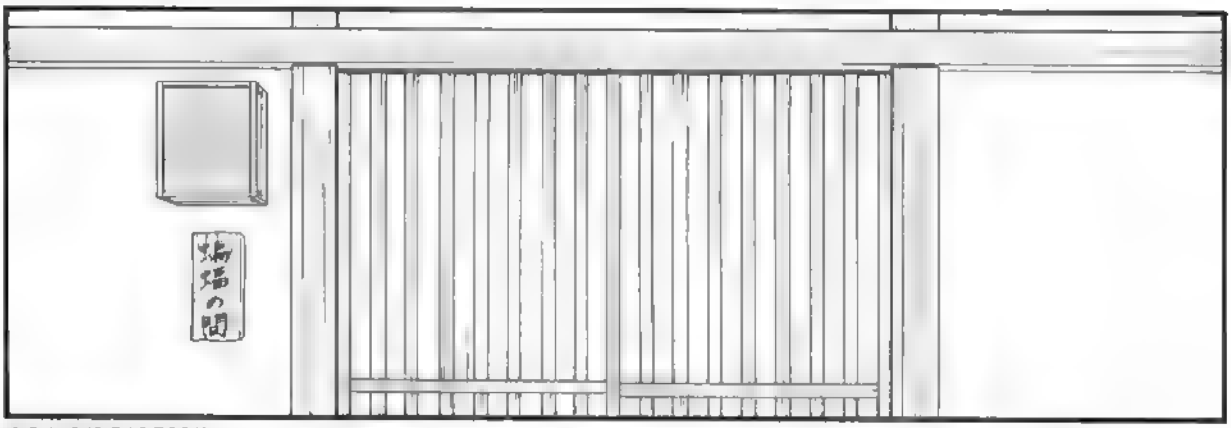
KYAH! SO CUTE!

PAA (BEAM)

YAY!
YAY!
THIS IS THE GREAT BUDDHA THAT GOT KILLED BY THE MAIN GUY IN GA●TZ...
GAYA
IT'S HUGE!
GAYA (CHATTER)
I'LL GO NEXT!

HINA, WE CAN SEE YOUR PANTIES!
AH HA HA HA!
EH!? REALLY!!?
IF I FIND WORK AT A PORN STUDIO, I THINK I'LL USE A PLOT WHERE THEY CRAWL IN AND GET IT ON INSIDE THE TOUDAIJI PILLAR.....
GAAA (VROOM)





SIGN: THE BAT ROOM

NOW... THIS IS WHERE THE REAL CLASS TRIP HELL BEGINS.
FOR THE NEXT THREE DAYS...
...I'LL BE UNDER THE SAME ROOF WITH GIRLS I'M NOT FRIENDS WITH AT ALL...
...HAVING TO SLEEP AND EAT WITH THEM.
ONE DOESN'T WANNA BE FRIENDLY.
I'LL JUST BE GOING NEXT DOOR FOR A BIT.
COVER FOR ME IF THE TEACHER COMES.
ONE DOESN'T WANNA BE IN THIS GROUP AT ALL.
.....WHO'S THIS GIRL?

SHIIN (SILENCE)
GARA (SLIDE)
FOR THE TIME BEING, ☺ HAS LEFT...
...MEANING I HAVE TO SPEND NEARLY AN HOUR UNTIL DINNER WITH THE OTHER TWO...
BATAN (SHUT)
Oh, there's no MX or Chiba TV here...
HA-HA-HA...
W—
We could watch TV, I guess ...
...you see...
I've heard it all this time...
Bath-room.
Uh...
Oh yeah ...
Gotta go...
AT THIS LEVEL, I'D BE BETTER OFF ROOMING WITH RAW SEWAGE ...!!

THIS IS WHY YOU GUYS'RE LONERS TOO!!
ガラ
GARA (SLIDE)
BESIDES, GIVEN HOW CONSIDERATE I'M BEING, THEY SHOULD SHOW ME CONSIDERATION TOO!

☐ Clothing

At the Hotel

Wear comfortable clothing

(e.g., your school gym clothes)

THEY ALL HAVE ROLLING LUGGAGE AND UNIQUE INDOOR CLOTHES. WAS EVERYBODY IN ON THIS EXCEPT ME!?

NOBODY ELSE IS WEARING THE SCHOOL SWEATS.....

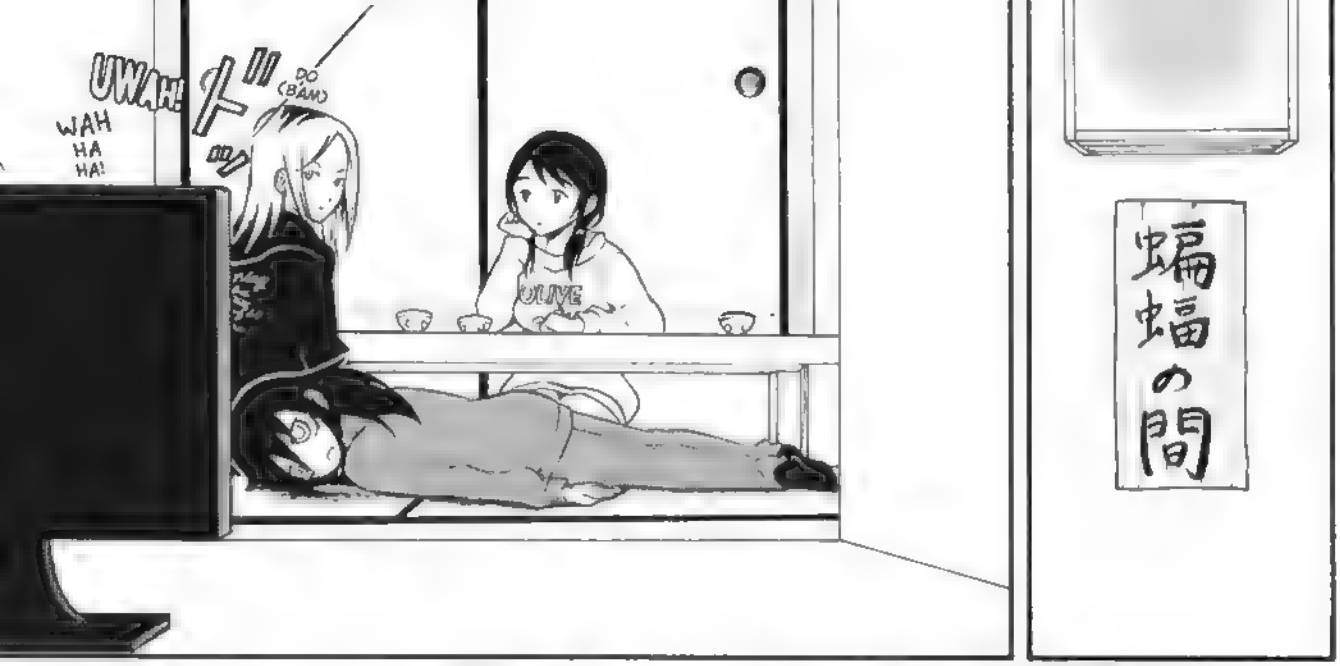
GAYA
GAYA (CHATTER)
ZAWA (MURMUR)
ZAWA
WAI (NOISY)
GAYA
GAYA
WAI

!?
KUROKI-SAN, WHAT DID YOU ALL DO IN YOUR ROOM?

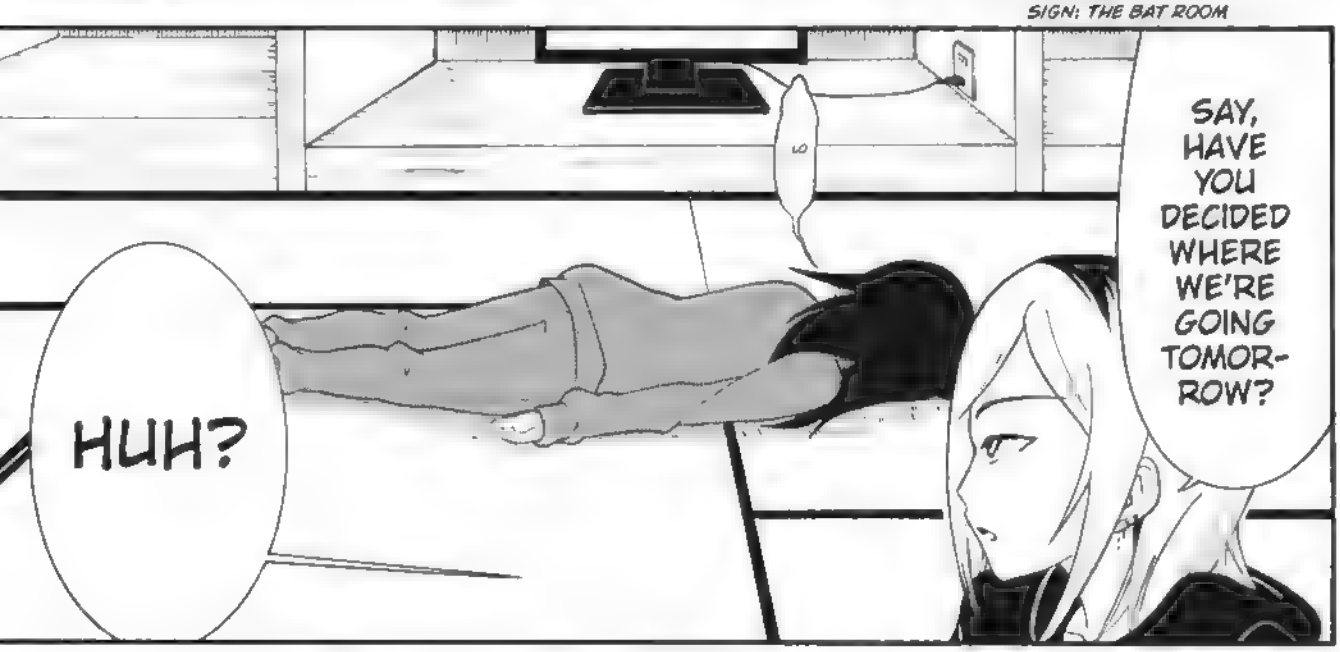
MOCHA
MOCHA (MUNCH)
もちゃ
もちゃ

.....
OOH, NICE! MAYBE WE'LL GO TOO, IF THERE'S TIME.

KINKAKUJI, I THINK ...?
OH, REALLY? WHERE ARE YOU GOING TOMORROW?
UH... NOT MUCH ...
WE WATCHED SOME TV

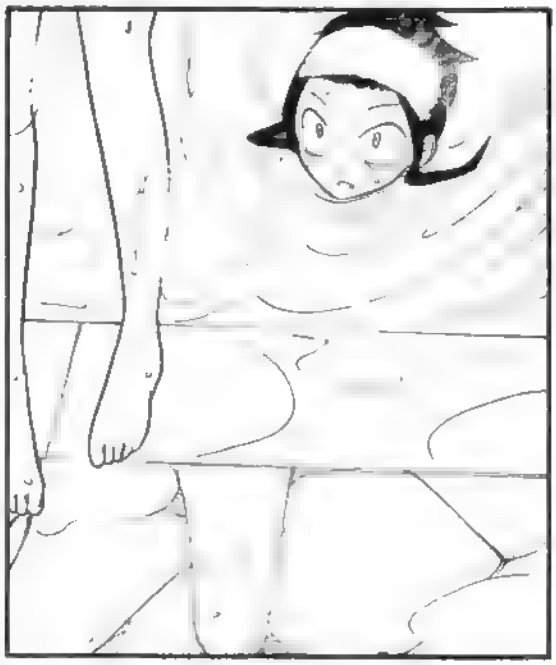


SIGN: THE BAT ROOM



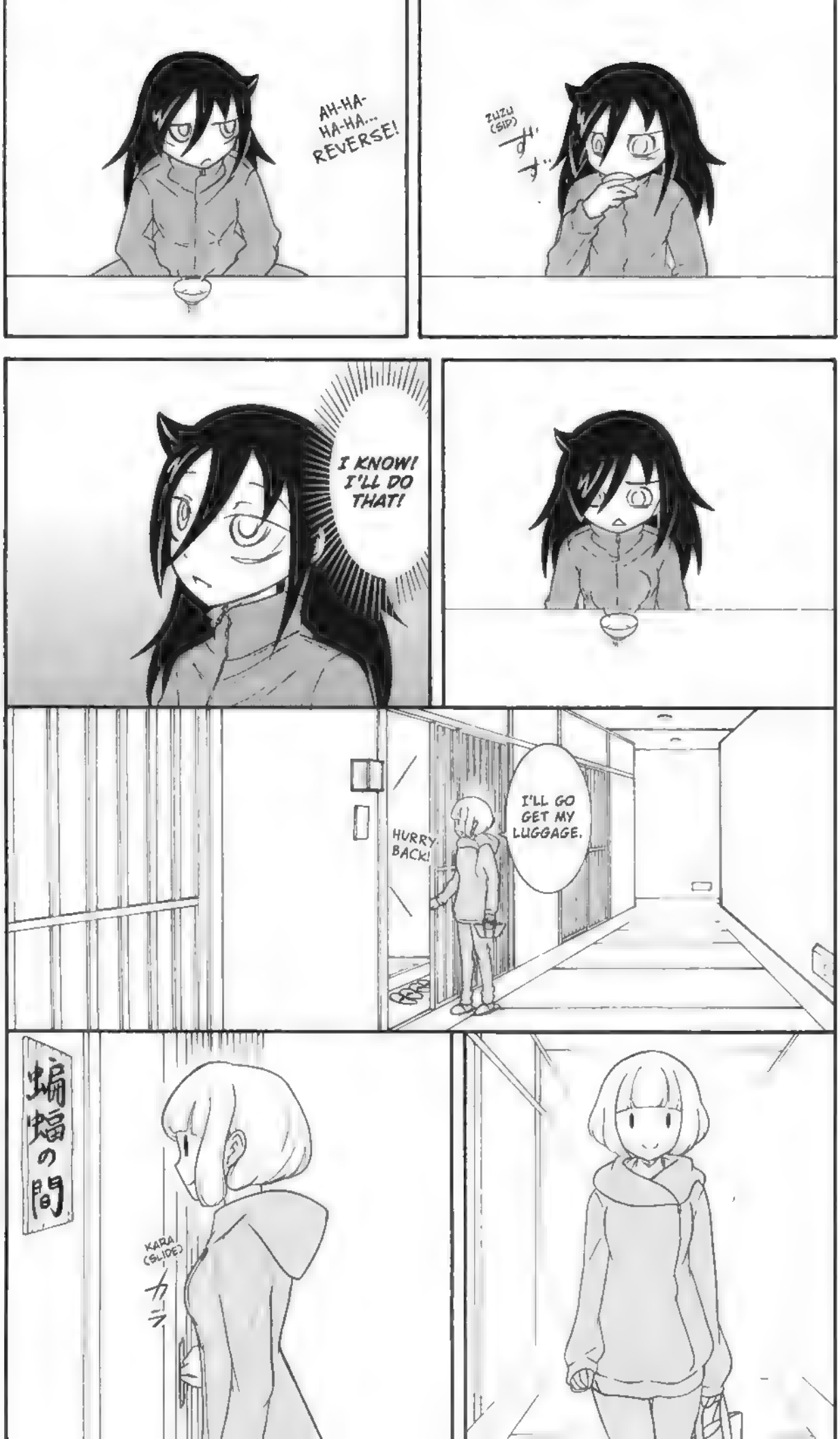
No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

CURTAIN: LADIES

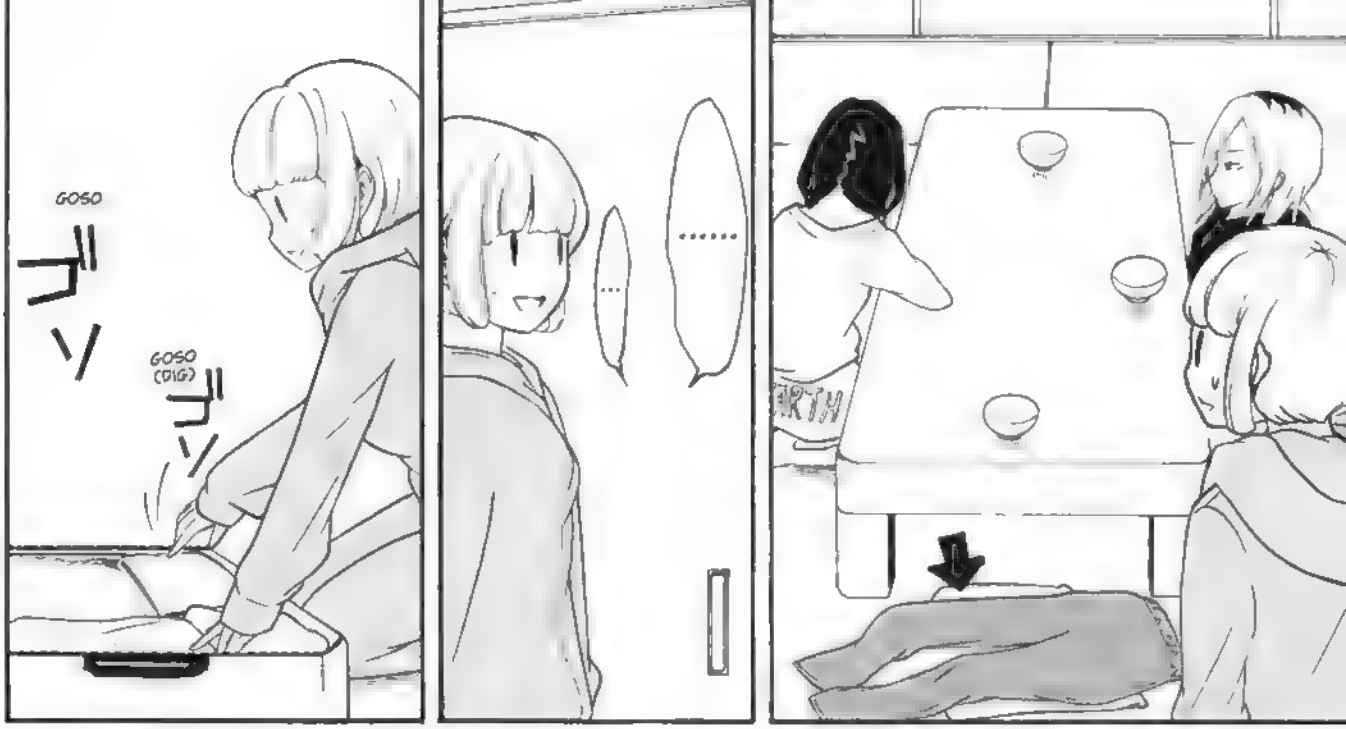


STILL A LONG TIME UNTIL LIGHTS OUT...
SHE'S CLEARLY A PUNK, SO SHE NEEDS HER NICOTINE FIX... THAT'S TRASHY SCUM FOR YA...
BET SHE'S GONNA SMOKE.
ガラ
GARA (SLIDE)
I'M GOING OUTSIDE FOR A BIT.
すっ
SU (SHFF)
!
BEEP!

YURI, CAN WE TALK?
WHAT DO YOU WANT?
YOU SAW MY LINE, RIGHT?
CAN WE TALK FOR A BIT? OUT-SIDE...
YEAH, SO WHAT?
WE CAN TALK HERE, CAN'T WE?
HERE'S A BIT, UH...
..... GEEZ, WHAT DO YOU WANT?
ぽつん
POTSUN (ALONE)
ガラピシャ
GARA
PISHA (SLAM)


AH-HA-HA-HA... REVERSE!
ZUZU (SIP)
ず、ず…
I KNOW! I'LL DO THAT!
I'LL GO GET MY LUGGAGE.
HURRY BACK!
蝙蝠の間
KARA (SLIDE)
カラ

NO-BODY'S HERE .....
KASA (RUSTLE)
PISHA (SLAM)
ガララ
GARARA (SLIDE)
DOSU (PLOP)
ドス
!
JUST GETTING MY LUG-GAGE.
OLIVE OLIVE
I JUST FORGOT SOME-THING.
OH, HEY!



SIGN: THE BAT ROOM

蝙蝠の間
PISHA (SHUT)
ピシャ
I REALLY, REALLY DON'T WANT TO HAVE ANYTHING TO DO WITH YOU GIRLS, MUCH LESS MAKE MEMORIES WITH YOU, SO TAKE CARE OF YOURSELVES.

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

POCHI (SNAP)

I REALLY DON'T WANNA DEAL WITH A SLEEPING PUNK... I BET SHE'LL BE IN A BAD MOOD TOO.

EH!? UH... OKAY...
IT'S ALMOST TIME FOR BREAK-FAST. SHOULDN'T YOU WAKE YOSHIDA-SAN UP?

THEN YOU DO IT!!
YOU'LL HAVE TO DO BETTER THAN THAT, WON'T YOU?

I—
IT'S MORN-IIING!

GUESS I'LL REACH UNDER THE COVERS AND TICKLE HER...
ZUBO (SWISH)
SHE WON'T FLIP OUT ON ME IF SHE'S LAUGHING, RIGHT?
IT'S MORNING...
DAMMIT! THIS PUNK'S NOT WAKING UP AT ALL! AND SHE SEEMS LIKE SHE'LL FLIP OUT ON ME IF I GET ANY ROUGHER THAN THIS...
YUSA
YUSA (SHAKE)
GUI
GUI (PUSH)
NNN!!?
KURI (TWIST)
KYU (SQUEEZE)
GOSO
NNGH .....
MUNYU (GROPE)
MUNYU
GOSO
KOSHO (TICKLE)
KOSHO
GOSO (DIG)
!?
PACHIN (SMACK)
.....!!

FAIL 74:
I'M NOT POPULAR, SO I'LL DO A GROUP ACTIVITY.

ODO (TIMID)
オド!!
オド!!
CLASS TRIP, DAY 2: SEPARATE GROUP ACTIVITIES
BUS: KIYOMIZUDERA

GOOO (VROOM)

オド!!
IRA (IRK)
オド!!

'C—
OH!
KYO-MIZU-DERA
'COS IT'S CLOSE
オド!!
WHERE ARE WE GOING FIRST?

EEP!!? Y-YOU TWO GO AHEAD.
HEY. THE SEAT'S EMPTY. SIT DOWN.

WHAT DID SHE DO?
.....SHUT UP. IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS.
I DON'T KNOW WHAT SHE DID, BUT COULDN'T YOU APOLO-GIZE? YOU DID SLAP HER...
HUUH? WHY SHOULD I HAVE TO BOW DOWN? IT WAS HER OWN DAMN FAULT!
GREETINGS AND WELCOME TO KIYOMIZU!
KIYOMIZU PROSPERITY ASSOCIATION
...UM, WHAT DID YOU DO TO YOSHIDA-SAN?
EH? NOTHING... MUCH...
I DO THINK IT WAS WRONG FOR YOSHIDA-SAN TO SLAP YOU, BUT YOU DON'T WANT THE MOOD TO STAY LIKE THIS, RIGHT? JUST APOLOGIZE AND MAKE UP.
EH? BUT SHE MIGHT RECORD ME GROVELING AT KIYOMIZUDERA AND LEAK IT ONLINE.....
SHE'S A PUNK, AFTER ALL...
UH, NO, SHE WOULDN'T GO THAT FAR.
PROBABLY...

SORRY I TWEAKED YOUR NIPPLES...

YEAH?
ODO (TIMID)
オド…
UM...
UH...

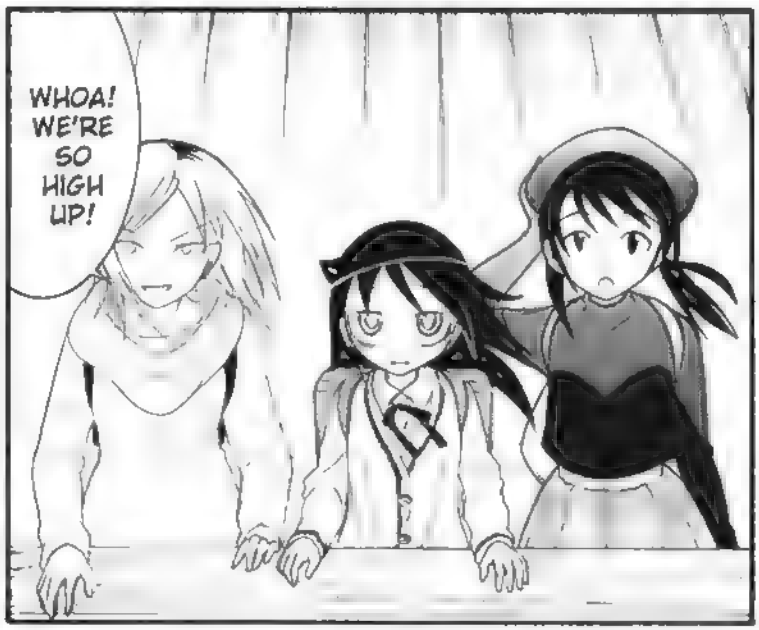
LIKE HELL SHE DID!!
AT LEAST SHE APOLO-GIZED FOR IT, SO...
...OKAY?

EH!? WHY ...!?
YURAAA (LEAN)
ゆら～
BIKU (FLINCH)
YOU ASKING FOR A FIGHT?

I GUESS SHE'S FORGIVEN YOU FOR NOW.
PAIN IN THE ASS... FORGET IT.

.....
SHIT.
KOKU (NOD)
YOU MEANT NO HARM, RIGHT?
KOKU

Y-YOU REALLY DO LIKE HIGH PLACES. IS THAT 'COS YOU'RE A PUNK?


WHOA! WE'RE SO HIGH UP!

AGAIN!?
SHE'S GOT THIS TERRIFYING AURA...
C—
COULD YOU...
...MEDIATE A LITTLE... I'M SCARED.

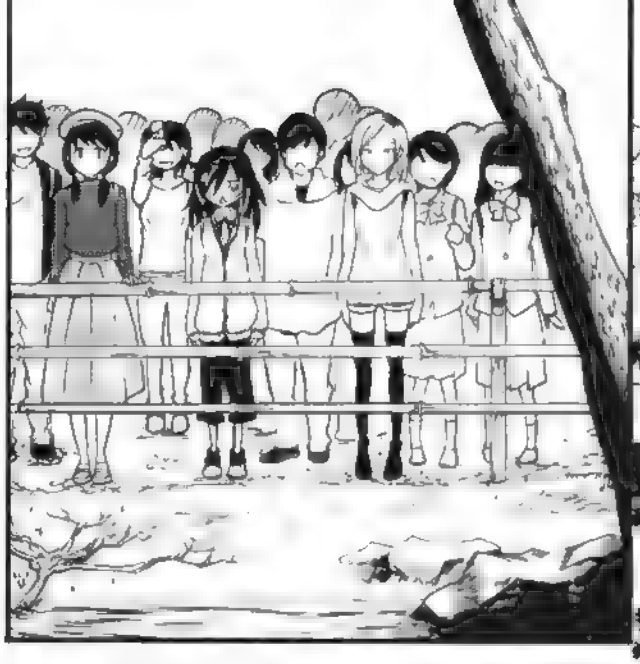
EH!? NO!!
YOU REALLY ARE ASKING FOR IT, HUH?

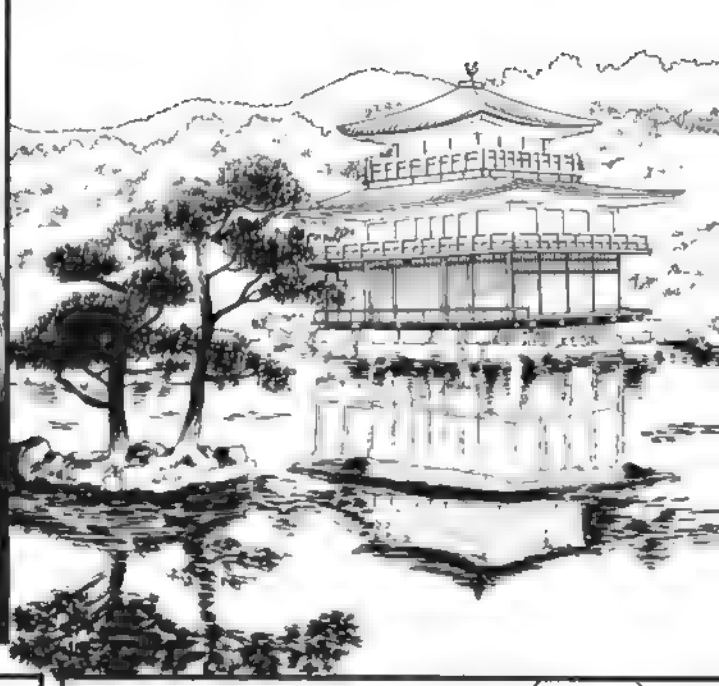
STONE: JISHU SHRINE / LOVE FORTUNE STONES

SIGNS: GOD OF MATCHMAKING / JISHU SHRINE / RELATIONSHIPS / PRAYER FOR A GOOD MATCH; LANTERN: GOD OF MATCHMAKING / JISHU SHRINE

I NEVER EVEN TRIED TO FIND OUT.
COME TO THINK OF IT, I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT EITHER KUROKI-SAN OR YOSHIDA-SAN...
SHE'S PRAYING PRETTY ZEAL-OUSLY. IS THERE A BOY SHE LIKES?
¥1,000... EXPENSIVE...
FOR FORTUITOUS MEETINGS WITH LOVERS, FRIENDS, AND COLLEAGUES... EVEN FOR RECONCILIATION AND UNREQUITED LOVE.....
Ask at reception please
お寺の左隣
TAKING A CLASS TRIP WITH TWO LIKE THEM...
...REALLY MIGHT HAVE SOME-THING TO DO WITH FATE.

SIGN: ROKUONJI / (POPULAR NAME: KINKAKUJI)



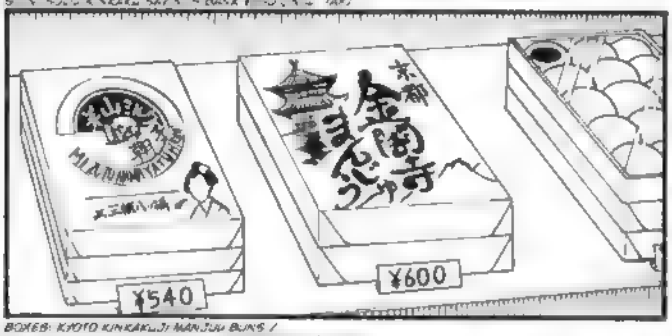


NO SURPRISE. PUNKS LIKE YOU ARE KNOWN FOR WEARING SHINY HAKAMA TO COMING-OF-AGE CEREMONIES AND GOLD EMBROIDERY TO GRADUATIONS.
YOU REALLY ARE INTO STUFF LIKE GOLD.

WHOA, INCREDIBLE! IT'S SO PRETTY!

AT ANY RATE, ONE THING I'VE LEARNED FOR CERTAIN TODAY IS THAT KUROKI-SAN IS INCREDIBLY STUPID...
SAVE ME...

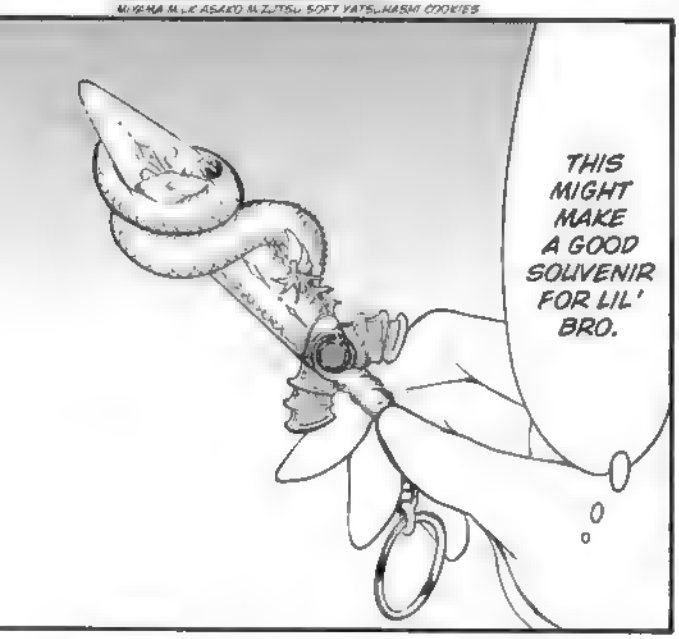
No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!



BOXES: KYOTO KINKAKUJI MANJUU BUN'S / MISHIMA MISHIMA ASAKO MIZUTSU SOFT YATSUHASHI COOKIES

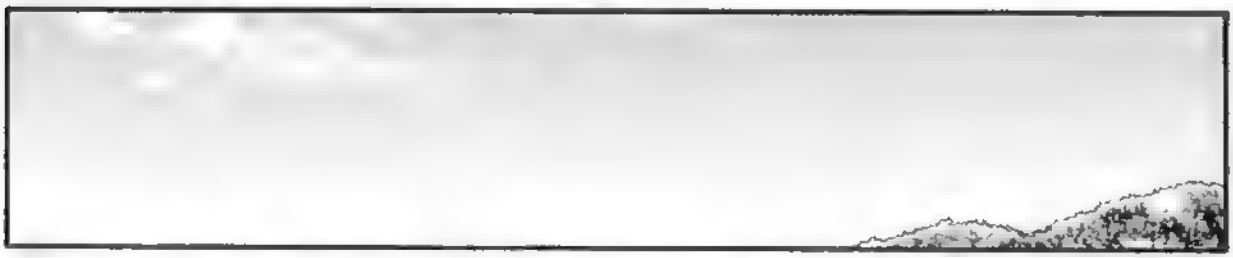
FAIL 75: I'M NOT POPULAR, SO I'LL BUY SOUVENIRS.

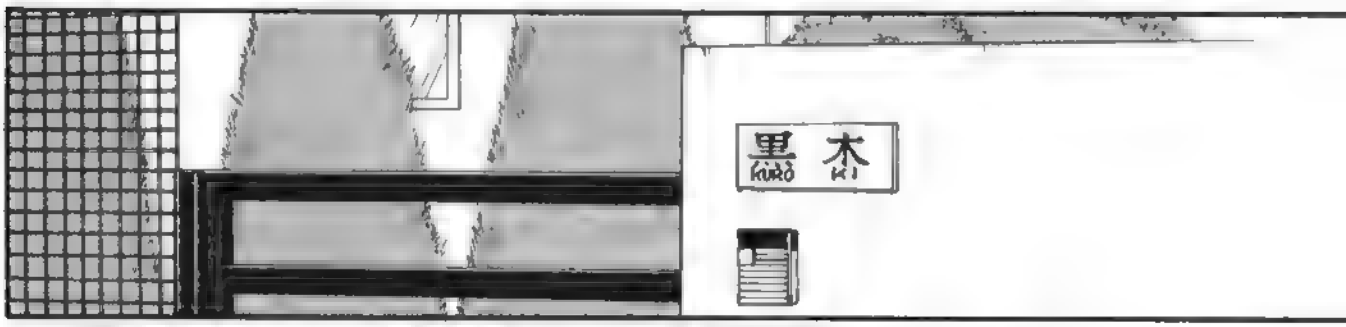
SIGN: SOUVENIRS



SIGN: KEYHOLDERS

SO HE STILL WANTS THIS KIND OF STUFF EVEN IN HIGH SCHOOL...
OH, BUT BACK IN MIDDLE SCHOOL...
...THERE WERE GUYS BUYING WOODEN SWORDS... MAYBE THIS IS THE SAME KINDA THING...





MAGAZINE: WEEKLY SHOUNEN MAGAZINE / BECAUSE YOU'RE THERE, I CAN FIGHT.

GARA
(SLIDE)
ガラ

GUESS I'LL CUT MY NAILS...

.....
WEMS
Blole

SU
(SHFF)
すっ
じゃら
JARA
(JANGLE)

OH, SIS, WELCOME BACK!
ガラ
GARA
SMILE
adidas

I'M HOME!
SEVEN YEARS AGO
黒木
KURO KI

NIK-KOU.
UWAH, WHAT'S THIS!? IT'S SO COOL!! WHERE DID YOU BUY IT!?
HERE'S A SOU-VENIR!
FOR ME? THANKS!

EVEN IF I WAS A KID THEN, I'D LIKE TO GIVE MYSELF A LECTURE FOR EVER GOING NUTS OVER THIS STUFF...
THANK YOU!
NEXT TIME I GO SOMEWHERE, I'LL BUY YOU ANOTHER ONE!

...HOLD UP! SHE'S ON A CLASS TRIP RIGHT NOW ...!

I don't need any more sword keyholders, so you don't have to get one for me.
ブブ (BUZZ)
BU
BU
BU
HE'S NOT GONNA BE A KID FOREVER, HUH.....?
.....
SO HE'S FINALLY REACHED THAT AGE, HUH.....?
SUI (SHFF)
NO..... HE SAID HE DOESN'T NEED THEM ANY-MORE .....
YOU'RE NOT BUYING IT?

BOXES: SNACKS

SIGN: KYOTO SOUVENIRS

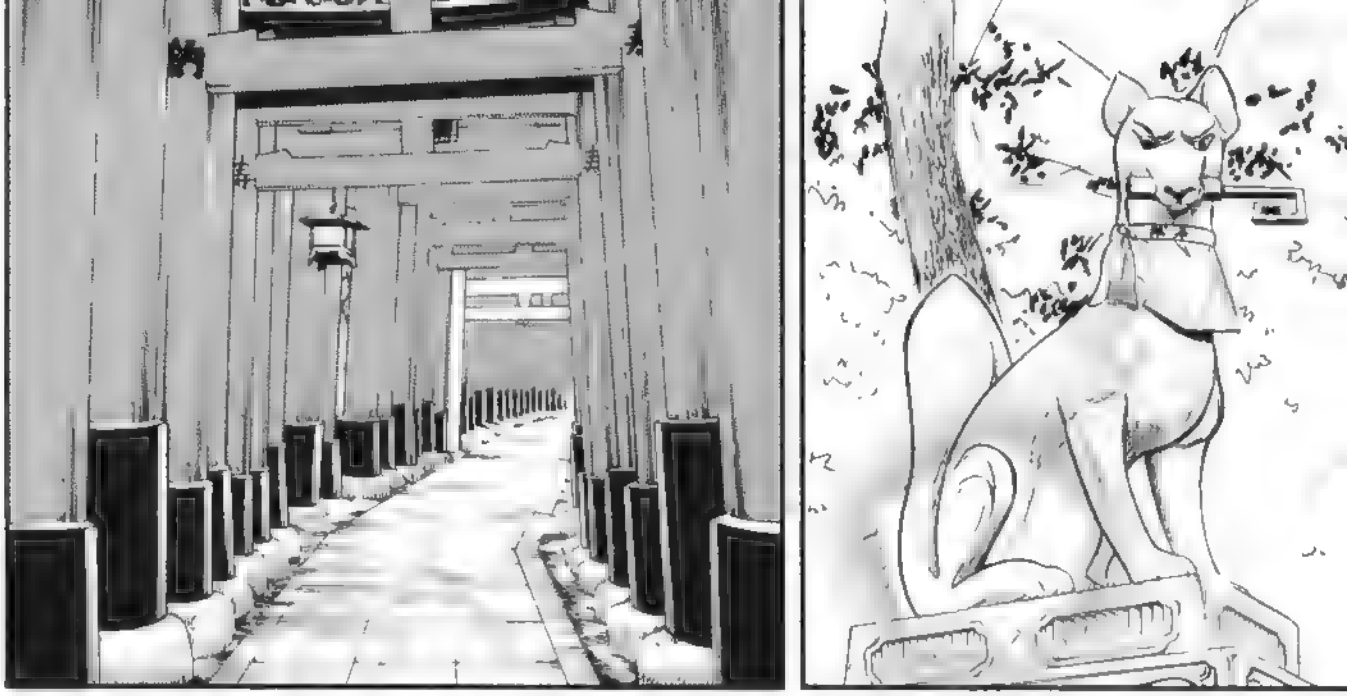
SIGN: GOURDS OF HAPPINESS

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

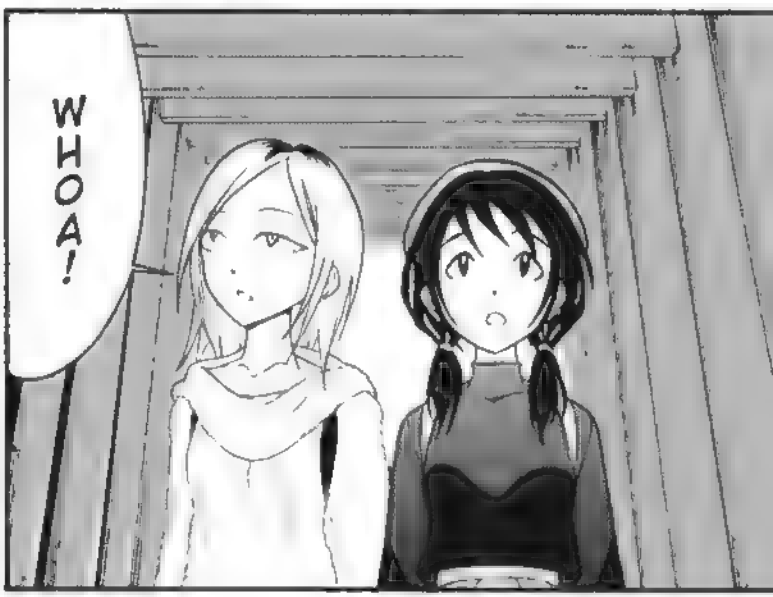
FAIL 76: I'M NOT POPULAR, SO I'LL AIM FOR THE TOP.

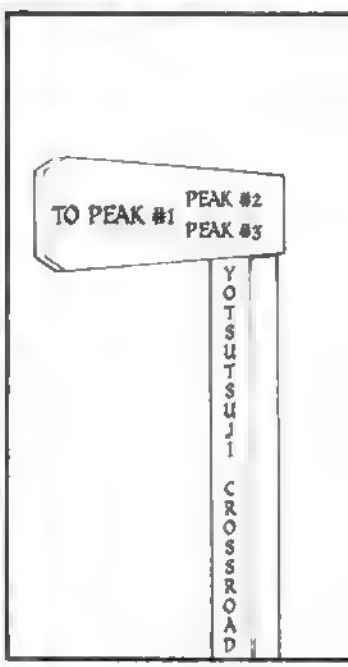
AND HERRING SOBA.
TON (TAP)
TON
KYOTO-STYLE TOFU, ANKAKE SOBA, AND—
I SAW SOME COMEDIANS ON A TV SHOW SAY IT WAS GOOD.
SOBA
W-WE'LL HAVE LUNCH HERE.
HM...
ZUZU (SLURP)
...THOSE LIARS WOULD GIVE RAVE REVIEWS TO FOOD FROM CONVENIENCE STORES AND CHEAP CHAINS ...
THINKING BACK, WHILE MOST CELEBRITIES EAT AT PRICEY PLACES ...
BLAME THOSE COMEDIANS, NOT ME!!
WHAT'S GOING ON HERE!? YOU'RE ACTING LIKE I HAVE BAD TASTE IN RESTAURANTS!!

KYOTO-OSAKA RAILWAYS
FUSHIMI INARI STATION
WANNA TAKE A BREAK HERE?
TEKU (PLOD)
SIGN: SWEET SAKE / SWEET DUMPLING SKEWERS
THEY ARE TASTY.
WHOA, GOOD STUFF!
USHI (GNAW)
W-WE'RE SHORT ON TIME. FINISH UP SO WE CAN GO!
EH? OKAY...
GATA (CLATTER)
KACHA (CLINK)
HOW DARE YOU COMPLAIN WHEN YOU DIDN'T OFFER INPUT ON ANYTHING!? WHO DO YOU THINK PLANNED THE WHOLE ROUTE WE'RE TAKING TODAY!?
?
ARE THEY INSINU-ATING SOME-THING ABOUT THE PLACE I PICKED EARLIER !!?



THIS IS MY PICK. YOU'D BETTER ENJOY IT FULLY!


WHOA!


TO PEAK #1
PEAK #2
PEAK #3
YOTSUTSUJI CROSSROAD

WE'VE COME UP PRETTY FAR.
YES, WE'VE CLIMBED A LOT.
WELL, SHALL WE HEAD BACK?
UH, NO, NOT YET.
WE'RE CLIMBING TO THE TOP.
HUH!?
OLD KYOTO STROLL
BAMBOO PATH
40-MINUTE WALK TO MOUNT INARI PEAK #1 (SUMMIT)
PAIN IN THE ASS. ISN'T THIS FAR ENOUGH?
SHE'S RIGHT. FORTY MINUTES REALLY IS TOO—
EH!?
B—
BUT...
...AT THE SUMMIT...
—THE VIEW...
...IS INCREDIBLE...
DIDN'T WE SPEND THE WHOLE MORNING ENJOYING VIEWS FROM TEMPLES?
WE'VE DONE VIEWS ALREADY.
THAT'S WHAT MY GUIDEBOOK SAID ...
YOU ROTTEN SKANK !!
I EXPRESSLY STAYED AFTER SCHOOL AND PLANNED OUT THIS WHOLE DAY TRIP FOR THE SAKE OF YOU DAMN TRASHY SCUM...!!
OKAY, WANNA GO BACK?

SHE TOOK THE BAIT ...!
EH? UH, NEVER MIND.
BIKU (FLINCH)
SAY WHAT? WHO'RE YOU TALKING TO?
NOW SHE'S TRYING BLATANT PROVO-CATION!?
BUTSU (GRUMBLE)
UNLIKE ME, YOU'RE BOTH WEAK AND CODDLED, SO I GUESS REACHING THE PEAK IS TOO MUCH FOR YOU...
BUTSU
GUESS IT'S TOO MUCH...
BOSO (MUTTER)
ARE YOU STU-PID !?
I CAN DEFI-NITELY MAKE THIS CLIMB, GOT IT!?
GUKI (TWIST)
ONCE WE REACH THE TOP, THEY'LL BE FLOORED BY THE VIEW AND CHOKING BACK TEARS OF GRATITUDE!!

...
I...
..WRENCHED..
I SORTA..
...My ANKLE.
HUUH!?
UH...
WELL.....
WHAT ARE YOU RESTING FOR? WE'RE IN A HURRY.
YOU WERE THE ONE WHO SAID SO.
EH!?
HERE, HOLD THIS.
SHIT!
I...
I DON'T KNOW
DO YOU THINK YOU CAN WALK?

WE'RE NOT GOING DOWN?
WE'RE ALMOST TO THE TOP, SO WE'LL FINISH THE CLIMB FIRST.
ZEE (WHEEZE)
ZEE
WHEW...
MT. INARI
SUMMIT

SEE?
IT'S REALLY PRETTY HERE.
YEAH ...
AREN'T YOU GLAD YOU TOOK THE TROUBLE TO CLIMB ALL THE WAY UP?
UH...
EXCUSE ME, BUT...
MY FOOT IS...
... STILL ...
UM...
HEY...
ZU (DRAG)
ZU

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

FAIL 77:
I'M NOT POPULAR, SO I'LL EMBRACE THE SECOND NIGHT.

GARA (SLIDE)
ガラ
蝙蝠の間
SIGN: THE BAT ROOM
WHAT WERE THEY DOING ALL DAY TODAY?
.....
IS IT NORMAL TO COME ON A CLASS TRIP AND SLEEP?
WHAT'S WITH THEM? THEY'RE ALL ASLEEP.

I'D FEEL WRONG IF I JUST LEFT THEM HERE...
...DO I WAKE THEM FOR DINNER?
THE ISSUE IS...
NO, IT'S NOT LIKE THAT'S ANY OF MY CONCERN ...
GUI
GUI
GUI (PUSH)
.....
GUI
SU (SHHP)
すっ
UNNGH!?
DOSU (WHAM)
DIE !!

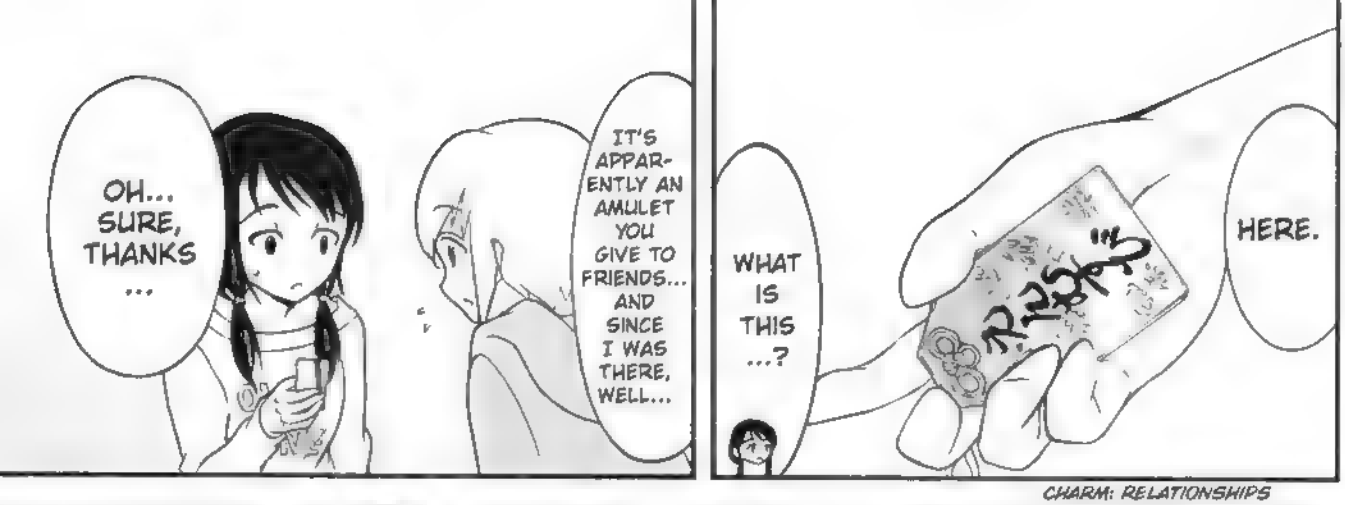
SUUU (ZZZ)

WHAT'S WRONG? YOU DIDN'T COME TO DINNER.
HUH?

YURI ...
YURI ...

OH RIGHT... TODAY WE WENT TO A PLACE CALLED JISHU SHRINE...
...AND I GOT YOU SOME-THING.
SO? WHAT IS IT?
GOGO
GOGO (DIG)
OLIVE & OLIVE

IT'S AL-READY AFTER SEVEN.
OH, I WAS EX-HAUSTED AND FELL ASLEEP.
KUUU (SNORE)
SUUU
SUUU


HERE.
WHAT IS THIS ...?
IT'S APPARENTLY AN AMULET YOU GIVE TO FRIENDS... AND SINCE I WAS THERE, WELL...
OH... SURE, THANKS ...

WELL, UH...
"YAWWWWN"
OLIVE
OLIVE

ALSO, WANNA GO AROUND WITH ME TOMORROW?
HUH?

TOMORROW'S A FREE DAY, SO YOU CAN HANG OUT WITH WHOEVER YOU LIKE INSTEAD OF JUST YOUR GROUP.
OH! RIGHT...

!

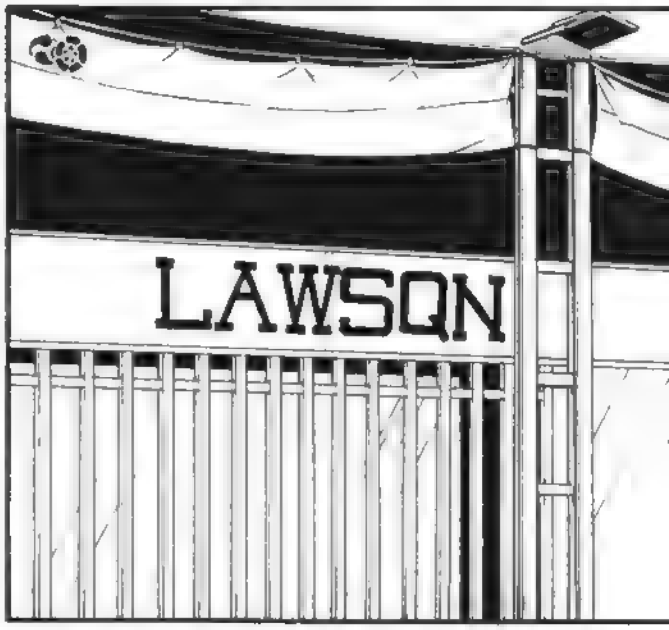
DAMN... I FELL ASLEEP.
WHAT TIME IS IT NOW ...?

YOU BITCH, YOU TRIED TO TOUCH ME AGAIN !!
GA (BOLT)
WH-WH-WHAT!? EH!!?
BLAGH !!?
DOSU (WHAM)
WELL, SEE YOU TO-MOR-ROW.
OH, SURE ...
I'LL KILL YOU!
EH? YOU MEAN YOUR NIPPLES !?
T-TOUCH WHAT !?
SAME AS THIS MORN-ING!
OLIVE
OLIVE
..... SO...
NO ONE CAUGHT ME GOING OUT LAST NIGHT, SO WE'LL BE FINE.
WE CAN'T WITH THE TEACHERS AROUND, RIGHT?
COULDN'T WE JUST GO OUT AND GRAB SOME-THING?
... WHAT'LL WE DO ABOUT DINNER?

TEKU (TMD)
EARTH
THERE'S NOBODY HERE. SHOULD BE OKAY.
WHAT ARE YOU DOING!?
BIKU (JOLT)
WAKU (HYPED)
WAKU
TEKU
SNEAKING OUT OF THE HOTEL AT NIGHT TO BUY FOOD—THIS IS OUR FIRST ACTIVITY ON THE CLASS TRIP THAT'S LIKE A TRUE YOUTHFUL ESCAPADE!
TEKU
KOSO
KOSO (SNEAK)
SHIT!
YOSHIDA AND TAMURA AND...KUROKI!? ALL FROM MY CLASS! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!?
ZUN
!?
YOU'RE FORBIDDEN TO LEAVE THE HOTEL! GO BACK TO YOUR ROOMS!!
ZUN (ZOOM)
WELL, UH...WE KINDA FORGOT TO EAT DINNER...
...AND THOUGHT WE'D GO BUY SOME NOW.....
YOU SHOULD HAVE BEEN CALLED DOWN AT DINNER-TIME. I HEARD NOTHING ABOUT THIS.

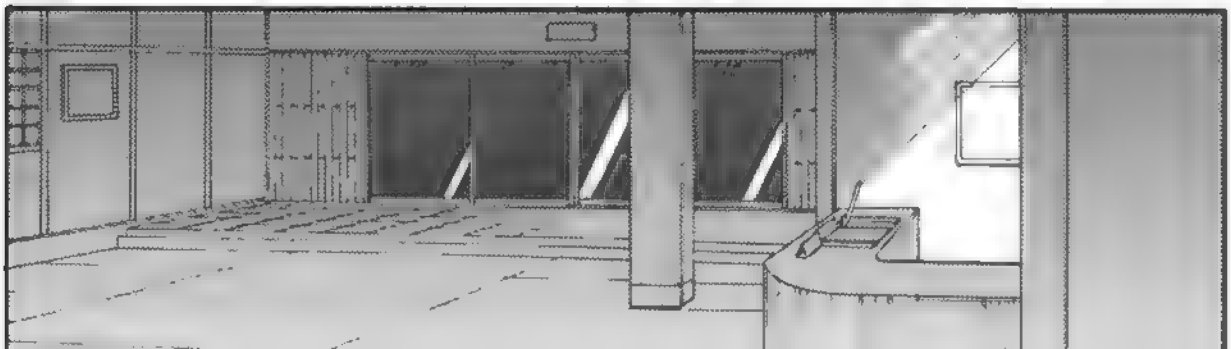
EH!?
THERE'S A CONVENIENCE STORE NOT FAR AWAY.
OKAY, JUST THIS ONCE. I'LL CHAPERONE YOU, SO IT'S FINE.
HMM .....
KYODO
KYODO (GLANCE)
きょど
きょど
NO, IT'S THE TRUTH. THE THREE OF US WERE FAST ASLEEP...
OLIVE

!? WH-WHAT IS IT?
KUROKI.


LAWSQN

QUIET, YOU IDIOT! THEY CAN HEAR YOU!!
UH, YES... WELL .....
EH!?
THINK YOU CAN BE FRIENDS WITH THOSE TWO?

T-TODAY, W-WE WENT LOTS OF PLACES, SEE?
UH, YES!
HUH?
HAVE YOU BEEN MANAGING YOUR DUTIES AS GROUP LEADER?
GETTING ALONG WITH YOUR MEMBERS?



KUROKI, GO ON BACK TO THE ROOM.
HUH?
COULD I TALK TO YOU TWO FOR A MOMENT?
OLIVE
OLIVE
EH?
YEAH... WELL...
ARE YOU GETTING ALONG WITH KUROKI ON THIS TRIP?
OLIVE
OLIVE
IF ANYTHING HAPPENS, HELP HER OUT, OKAY?
I PUT HER IN THIS GROUP IN THE HOPE THAT SHE'D MAKE FRIENDS WITH YOU.
OH... IS THAT SO?
UH, SURE ...
THAT'S GOOD... TAKE CARE OF HER EVEN AFTER THE CLASS TRIP'S OVER, OKAY?

SIGN: THE BAT ROOM

PACKET: NICESTICK

I'LL LEAVE THE ROOM FOR A BIT SO THEY DON'T GET THE WRONG IDEA.
I'M GONNA BE SO PISSED IF I GET WEIRD SYMPATHY THANKS TO THAT TEACHER.

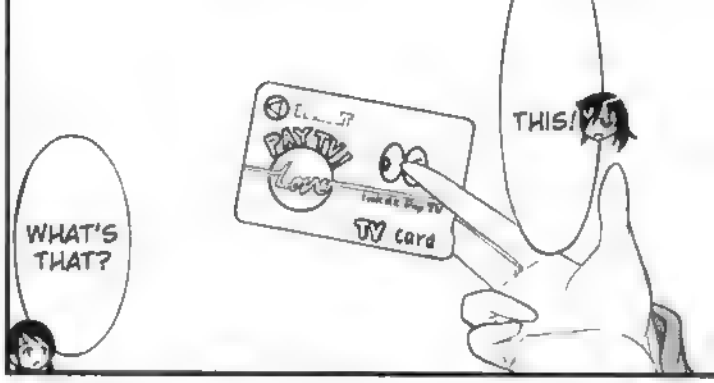
THERE'S ONLY TWO DAYS LEFT OF THE CLASS TRIP...
IT'S TURNED OUT BETTER THAN I'D EXPECTED .....
EMERGENCY EXIT
AT LEAST HERE I CAN BE ALONE.
NOZU (NUDGE)
LIKE THIS, FOR EXAMPLE .....
Were you okay, sneaking out?
Yeah. I told everyone I was going out to get a soda.
...BUT IT WOULD ALSO BE NICE TO HAVE JUST A LITTLE BIT OF THAT HEART-POUNDING EXCITEMENT ONE FINDS ON A CLASS TRIP...
I WOULDN'T MIND IF IT STAYED THIS WAY AND ENDED WITHOUT INCIDENT...
BATAN (SHUT)
SIGN: THE RABBIT ROOM
兎の間
SOME-THING BESIDES TALKING WITH OTHER GIRLS ABOUT BOYS EVEN.
NO, I DON'T! I TOLD YOU, HE'S JUST A FRIEND!
YOU LIAR! YOU REALLY LIKE HIM, DON'T YOU?
WHAAA —!!
KYAH!
SOME-THING BESIDES THAT.....
KYAH!
THAT SAID...
BATAAAN (SLAM)
...I DON'T EXPECT ANY INCIDENTS WITH THE OPPOSITE SEX.

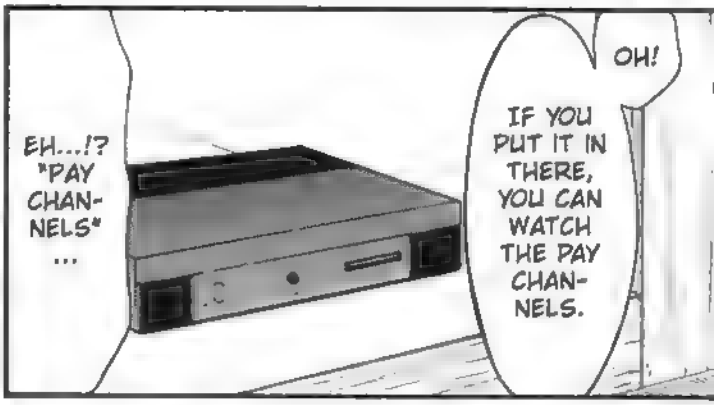
THEY GET TO HAVE ALL THE YOUTHFUL, HEART-POUNDING CLASS TRIP ADVENTURES...
A TROPE USED IN 100% OF MANGA AND ANIME...
...LIKE PEEPING IN THE BATH, IS A PRIVI-LEGE, JUST FOR BOYS...
THE KIND OF STUFF THEY'RE TALKING ABOUT...
NOW THAT I WANNA SEE!
SOME GUYS FROM CLASS THREE TRIED PEEPING IN THE BATH AND HAD TO KNEEL AS PUNISH-MENT!

SIGN: 200 MOVIE TITLES! ALL YOU CAN WATCH! PAY CARD VENDING MACHINE

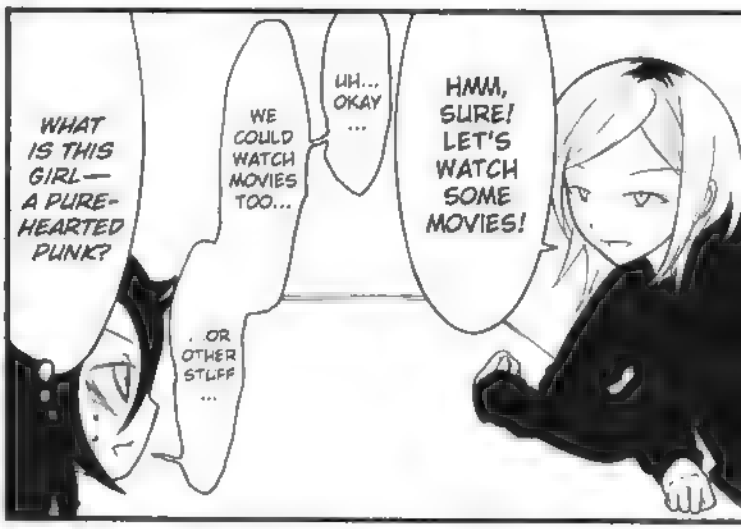
SIGN: THE BAT ROOM

UH. THE MONEY'S NOT THE ISSUE. AREN'T THOSE ALL WEIRD PROGRAMS ...?
?
SINCE WE PROBABLY WON'T BE ABLE TO SLEEP AFTER THAT LONG NAP TODAY, I BOUGHT IT TO KEEP US FROM GETTING BORED.
FOR A ¥1,000.


WHAT'S THAT?
PAY TV!
TV card
THIS!


EH...!? "PAY CHAN-NELS" ...
IF YOU PUT IT IN THERE, YOU CAN WATCH THE PAY CHAN-NELS.
OH!

WELL, WHATEVER. WITH THIS, MY NIGHT OF HEART-POUNDING EXCITEMENT CAN BEGIN!

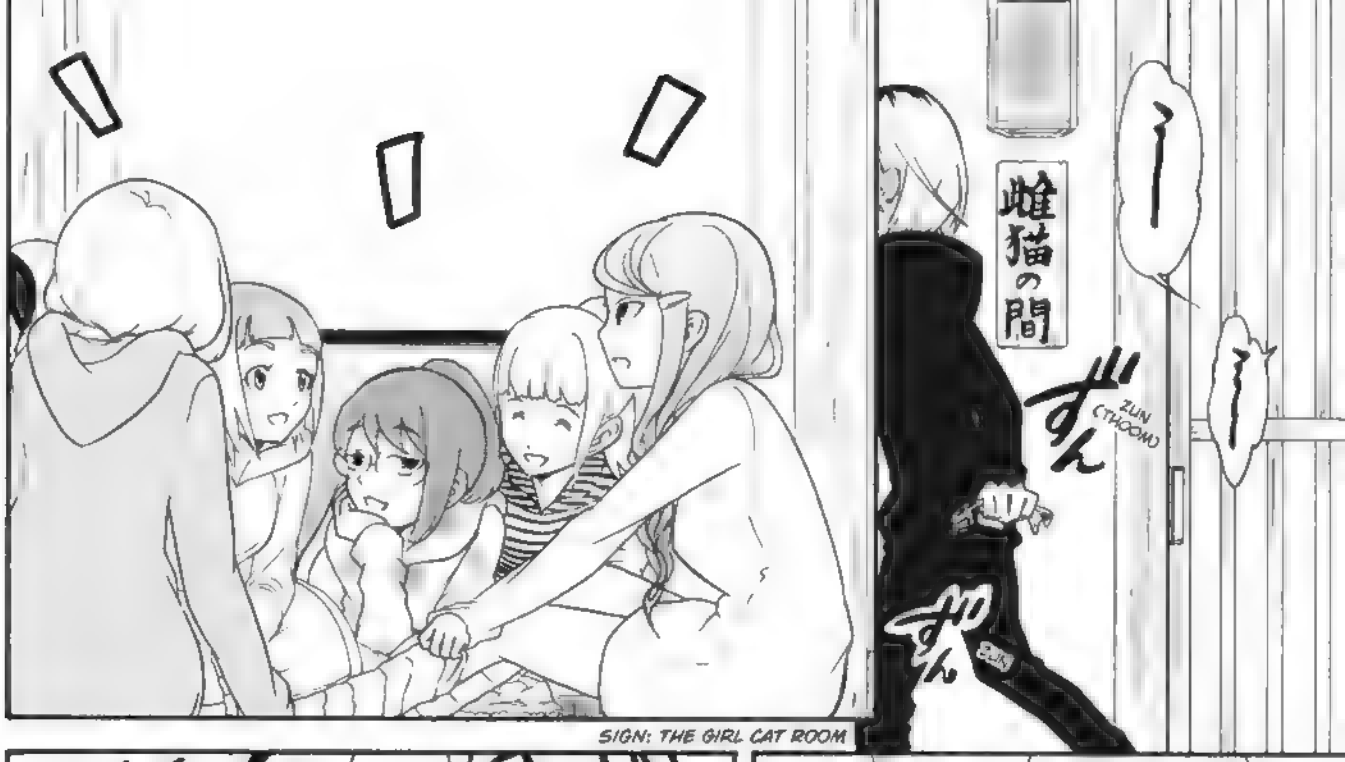

WHAT IS THIS GIRL— A PURE-HEARTED PUNK?
WE COULD WATCH MOVIES TOO...
. OR OTHER STUFF ...
UH... OKAY ...
HMM, SURE! LET'S WATCH SOME MOVIES!

...
A THOU-SAND YEN .....

HUH...!?
LEMME HAVE THAT CARD.
SHU (SWISH)

WHY NOT ...!?
HN...!? WHAT? IT'S NOT WORKING?

HEY. I TRIED THIS CARD...
...BUT I COULDN'T WATCH ANY-THING.
OH... I'M TER-RIBLY SOR-RY.
BAN (SLAM)
THE TRUTH IS, THOSE CARDS ARE—
WHAT'S GOING ON?
EVERY YEAR SOME IDIOT STUDENTS WOULD USE THOSE TO WATCH ADULT CHANNELS. WITH HOW MANY TIMES IT'S HAPPENED, THE SCHOOL ASKED THE HOTEL TO MAKE THEM UNUSABLE.
THIS FREAKING CARD COST A WHOLE ¥1,000, AND IT DOESN'T WORK!
OH, ABOUT THAT...
TRY TO BE MORE POLITE
NO, WAIT!! IT WASN'T ME WHO BOUGHT IT! IT WAS—
YEAH, SURE, I GET IT. ANYWAY, THAT'S THE SITUATION.
PLEASE TAKE CARE OF THIS.
YES, I WILL NOW REFUND THE CHARGE.
ZUN (THOOM)
SUN


雌猫の間
ZUN (THOOM)
SIGN: THE GIRL CAT ROOM

BIKU (JOLT)
TOMOR-ROW—
DOGA (BANG)

SO YOU WERE TALKING TO KAZUKI-KUN IN THE HALLWAY EARLIER. WHAT ABOUT?
EH? NOTHING MAJOR, REALLY.

SO, ANYWAY, WELL? WHAT ABOUT TOMOR-ROW?
UH, ACTU-ALLY, NEVER MIND.
WHAA —? THAT'S FISHY...
ARRGH...
WHAT ARE THOSE GIRLS DOING IN THERE? ...WELL, NOT THAT I CARE...

I BET IT'S YOSHIDA-SAN AND YOU-KNOW-WHO.
SO LOUD...
DOTAN (SLAM)
YEAH...
HEE HEE!
WHO'S NEXT DOOR AGAIN?
BAN (WHAM)
DON (BAM)
GYAAAH!

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

GOOD MORNING! IT'S CHRIST-MAS!
SPECIAL CHAPTER 4
Merry Christmas
FOR BREAK-FAST, I'LL EAT LEFTOVER CAKE FROM YESTER-DAY!
PAKU
ぱく
MOCHA
もちゃ
PAKU (GOBBLE)
MOCHA (MUNCH)

APPARENTLY IN AMERICA AND EUROPE, IT'S NORMAL TO SPEND CHRISTMAS WITH FAMILY, SO IT'S NORMAL FOR ME TO STAY HOME LIKE THIS, RIGHT?

VU
VU
VU
GON (THUMP)
GON
VU
VU
VU
VU (RR)
VU
WHAT TO DO...?

THAT ELECTRIC MASSAGER SURE IS HANDY...
IT'S CHRISTMAS, SO DO SOMETHING ENTERTAINING OR GIVE ME A PRESENT.
AND I'LL DO THE SAME FOR YOU!
GARA (SLIDE)

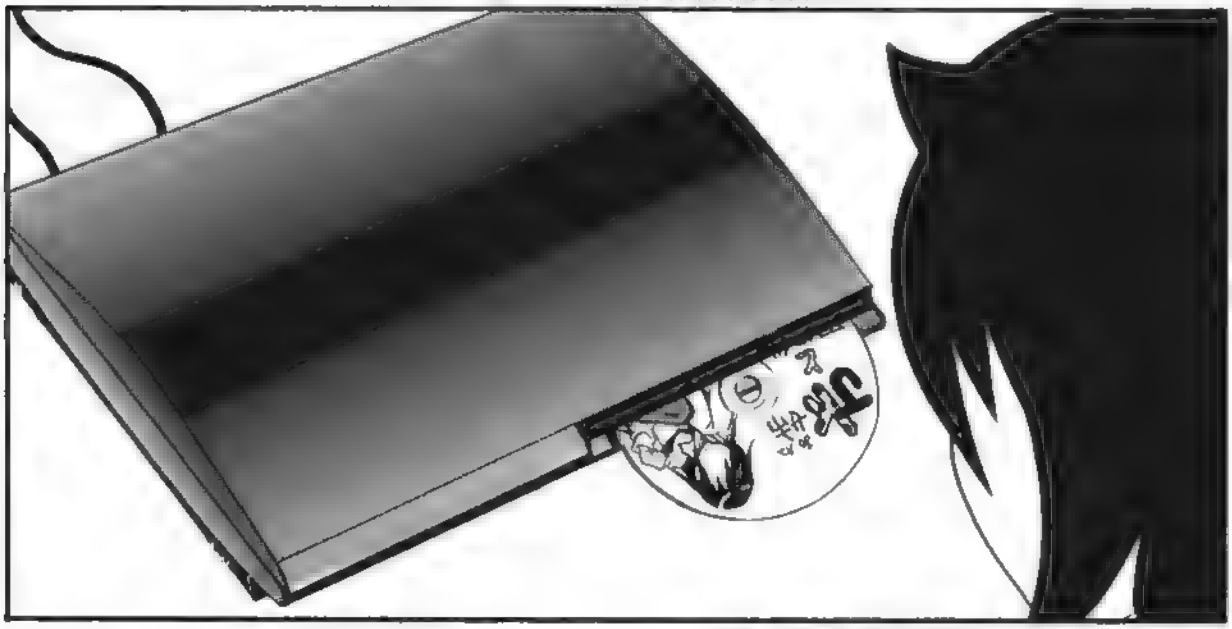
I'VE GOT PEOPLE COMING OVER, SO DON'T BUG US!
EH!?
WHO!? IS IT A GIRL!?
NONE OF YOUR BUSINESS. ANYWAY, KEEP QUIET!
GARA
BAN (SLAM)
UNTHINKABLE! FOR A DESCENDANT OF THE KUROKI LINE TO HAVE RELATIONS WITH THE OPPOSITE SEX...

IF IT'S A GIRL, I'LL HAVE TO TAKE RESPONSIBILITY AND KILL HIM...
ピンポーン
PINPOOON (DING-DONNING)
DAMN, IT'S FREEZING OUT THERE!
THE SNOW'S REALLY PILED UP TOO.

THE HELL!? IT'S JUST HIS USUAL FRIENDS! HOW DARE HE SCARE ME!?
STILL, GOING SO FAR AS TO SPEND CHRISTMAS WITH TEAMMATES? THAT REEKS OF BL, LIKE A SHOUNEN MAGAZINE'S SPORTS MANGA.
NOTHING ELSE TO DO, SO I'LL USE THE SOCIAL APP I REGISTERED FOR UNDER A FAKE NAME...
...AND STALK PEOPLE FROM MY CLASS.

ガラ
GARA (SLIDE)
I'M GONNA USE THE BATH-ROOM FIRST.
IT'S ABOUT TIME. SHOULDN'T WE GET GOING?
TO THE CLASS PARTY.
AFTER YOU PULLED THIS STUNT AT MY HOUSE LAST YEAR, MY PARENTS NEARLY FOUND OUT.
HOW MANY PORN DVDs DO YOU HAVE?
MY CHRIST-MAS PRESENT FOR TOMOKI IS THIS.
バタン
BATAN (SHUT)
IT'S GOTTEN QUIET...

DISK: HSG BIG SIS AND—



SIGN: KOREAN BBQ MUSAMO

SAY, I DON'T NEED THIS THING. CAN I LEAVE IT WITH YOU?
THAT'S YOUR GIFT EXCHANGE PRESENT. TAKE IT HOME.
I GOT SOMETHING I DON'T NEED EITHER.

PACKAGE: CONTENTS— SANTA DRESS, SANTA HAT, BELT

DISK: HSG BIG SIS AND BLACK TIGHTS

TO BE CONTINUED IN NO MATTER HOW I LOOK AT IT, IT'S YOU GUYS' FAULT I'M NOT POPULAR☆!

No Matter How I Look at It, It's You Guys' Fault I'm Not Popular!

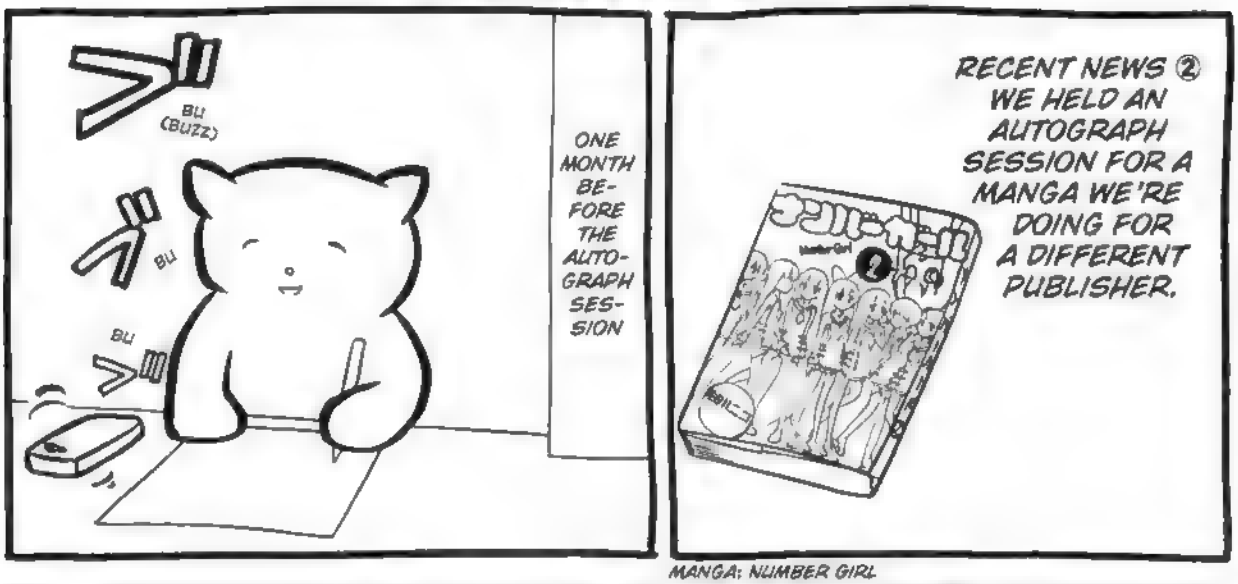
I-
I'LL BE FINE. IT WON'T TAKE LONG.
IT'S ALMOST FOUR. WILL YOU GET BACK BEFORE CURFEW?
HOW'S YOUR FOOT?
HEAD BACK TO THE HOTEL WITHOUT ME. I'M MAKING A QUICK DETOUR.
LEAVING FUSHIMI INARI TAISHA
JR
木幡
こはた Kohata
ろくじぞう
Rokujizo
GOTON (KATAK)
ガタン
GATAN (KATUNK)
ゴトン
THAT STORE YOU JUST HAVE TO VISIT!!
I CAME WITH ONE GOAL IN MIND—
Business Hours
M T W T F S S Holidays
Shop 10:00~16:00 Closed 10:00~18:00
*K-Animation
WELL, IT'S NOT LIKE I'M HERE TO SEE TEMPLES AND SHRINES.
KYOTO'S AN UNBELIEVABLY NORMAL PLACE.....

CLOSED
K-ani Shop
CLOSED
K-ani Shop
.....
FOUR O'CLOCK ON WEEKDAYS MEANS IT'S HOPELESS FOR MIDDLE AND HIGH SCHOOLERS, LET ALONE FULL-FLEDGED ADULTS...
WHO THE HELL CAN GO TO THIS ANIME SHOP !?
THEY CLOSE AT FOUR !?
TALK ABOUT A STRICTLY ANIME OTAKU SHOP.....
NOW I GET IT. SO THE STORE YOU JUST HAVE TO VISIT IS ONE THAT ACTUALLY CATERS TO UNEMPLOYED NEETS...

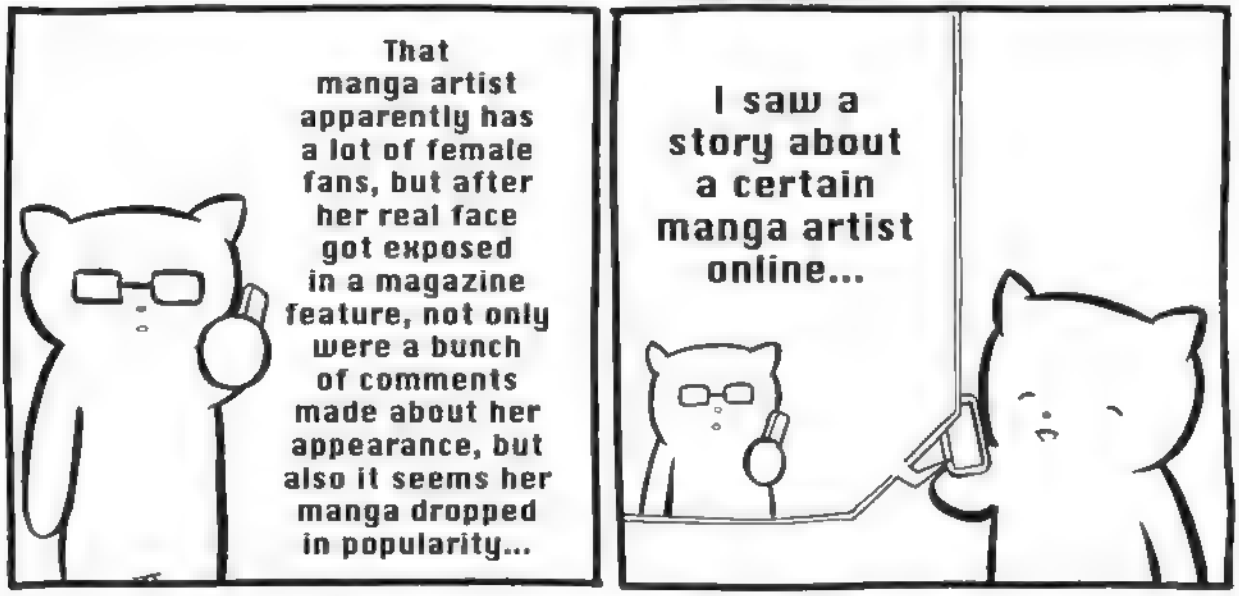
AFTERWORD ①

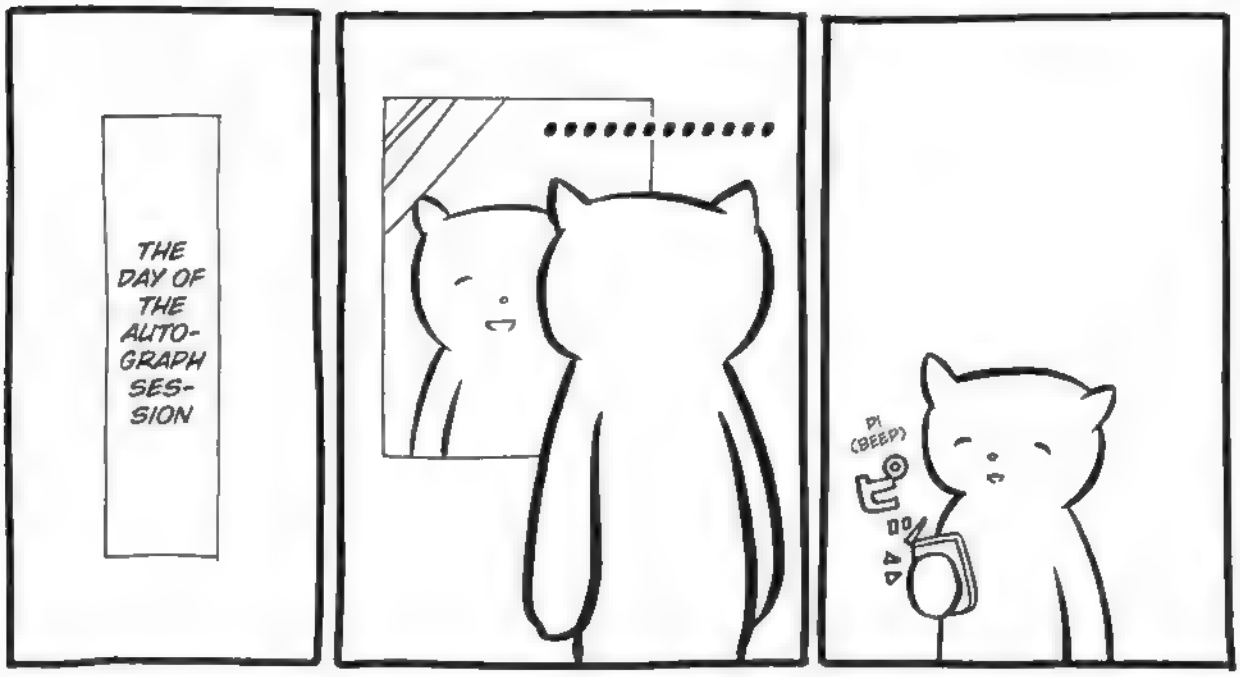
パシャ
PASHA (FLASH)
パシャ
PASHA
I WENT TO KYOTO ON A RE-SEARCH TRIP.
HOTEL WHERE A CAT GOT INTO THE ROOM
CLOSED
I'D PLANNED TO GO TO NARA TOO, BUT I JUST WENT HOME INSTEAD.
ZUKI
ZUKI (ACHE)
THE NEXT DAY, ALL THE WALKING I'D DONE FOR THE FIRST TIME IN AGES TOOK ITS TOLL ON ME.

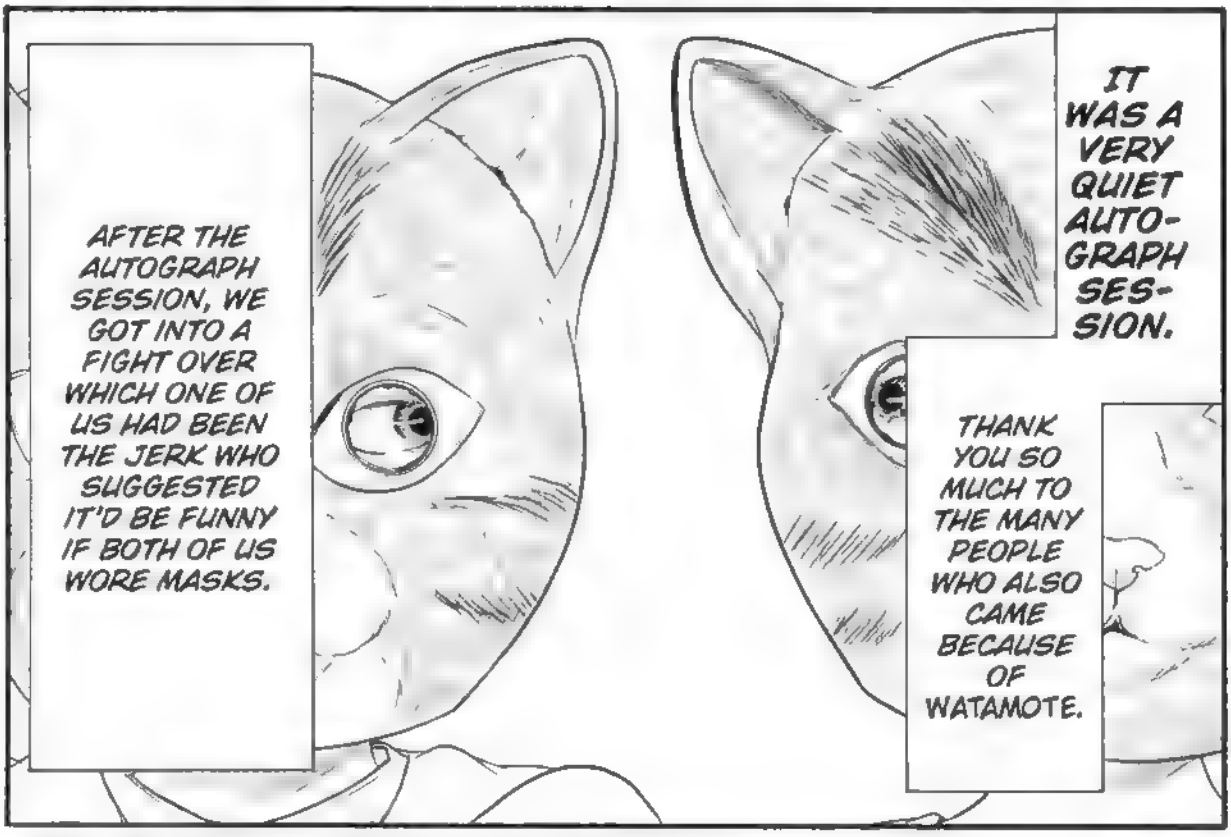
AFTERWORD ②


BU (BUZZ)
BU
BU
ONE MONTH BEFORE THE AUTOGRAPH SESSION
RECENT NEWS ② WE HELD AN AUTOGRAPH SESSION FOR A MANGA WE'RE DOING FOR A DIFFERENT PUBLISHER.

MANGA: NUMBER GIRL


That manga artist apparently has a lot of female fans, but after her real face got exposed in a magazine feature, not only were a bunch of comments made about her appearance, but also it seems her manga dropped in popularity...
I saw a story about a certain manga artist online...




AFTER THE AUTOGRAPH SESSION, WE GOT INTO A FIGHT OVER WHICH ONE OF US HAD BEEN THE JERK WHO SUGGESTED IT'D BE FUNNY IF BOTH OF US WORE MASKS.
IT WAS A VERY QUIET AUTO-GRAPH SES-SION.
THANK YOU SO MUCH TO THE MANY PEOPLE WHO ALSO CAME BECAUSE OF WATAMOTE.

WITH THE HELP OF ASSISTANT YUUJI ASAKURA-SAN

TRANSLATION NOTES 1

PAGE 3
The **game** the guys are playing is *Super Smash Bros.*, which was released in 2014 for the Nintendo 3DS and Wii U. Two playable characters in *Smash Bros.* are Zero Suit Samus from the *Metroid* series and Rosetta and Chiko (Rosalina and Luma in the English release) from the *Mario* series.

PAGE 5
The **GEM** shop is a play on the actual Japanese DVD and game retail chain GEO.

PAGE 5
Super Grind Bros. is a parody of *Super Smash Bros.* with a dirty joke thrown in. In Japanese, the name of the game shown here is *Gachinko Bros.* instead of *Smash Bros.*, and the sticker reads, *"Brothers gachinko taiketsu!"* This is a reference to a newspaper headline about a baseball game—*"Ace gachinko taiketsu"* ("Ace in Earnest Showdown")—called out by a Japanese blog back in 2011 because it could be easily misread as "Ace in Dick Showdown." Furthermore, the three men on the game box are associated with gay porn in varying degrees, most notably Tadano Kazuhito, a pitcher formerly of the Cleveland Indians in Major League Baseball, who appeared in a gay porn film as a broke college player.

PAGE 5
A Girl's Tokimeki, the *otome* game Tomoko also buys, is a parody of *Tokimeki Memorial Girl's Side: 3rd Story*, an installment of the popular Tokimeki Memorial dating sim franchise.

PAGE 7
Sweet Bowel is a parody of Sweet Boule, a soft dome-shaped bread product sold by the Yamazaki Baking Company.

PAGE 7
The **Dog-Bun** shown here is a play on Koppepan, another Yamazaki packaged bread that is similar to a hot dog bun. It comes with a variety of spreads (and often margarine) sandwiched between the two halves.

PAGE 11
Tomoko's **"Heeeeh,"** as she's contemplating a variety of quirky sounds used by cute anime girls, is particularly associated with Sakura Kinomoto, the main character from the manga and anime series *Cardcaptor Sakura*.

PAGE 14
Jalve is a play on *Jalan*, a Japanese travel magazine and website, whose name is derived by replacing the "p" in *Japan* with an "l" for *leisure*.

PAGE 14
Kyoto, now a large modern city and the capital of Kyoto Prefecture, was the imperial capital of Japan for over a thousand years (794–1869) and contains numerous sites of historical and religious importance.

PAGE 14
Kinkakuji ("Gold Pavilion Temple") and **Ginkakuji** ("Silver Pavilion Temple") are two famous Zen Buddhist temples in Kyoto. Both are set in landscape gardens, with ponds to reflect the buildings and scenery. Kinkakuji is actually decorated with gold leaf. Plans for Ginkakuji also called for silver leaf, but the temple was made without. Page 90 features Kinkakuji and its reflection in the pond.

PAGE 14
OP is the abbreviation for the opening credit song and sequence for a TV series.

PAGE 17
In Japanese, the **handles** that Tomoko inputs here are *Chinchin* and *Ochinchin*, which both refer to male genitalia. She succeeds with *Chinpoppo*, which is the name for the ascii art character invented on the Japanese message board 2channel shown here: (*'ω' *).

PAGE 22
While the basic joke behind Tomoko's **"Homoooo"** is obvious, it is also a reference to an animated GIF that made the rounds on Twitter of a *fujoshi* ("rotten girl") crawling on all fours and demanding her boys' love: ┌(┌^o^)┐ホモォ...

PAGE 27
Uuugh...bathroom, bathroom... (*"Uu, toire, toire"*) is the first line of *Kusa Miso Technique*, a short gay manga from 1987 by Jun'ichi Yamakawa.

PAGE 28
"She Who Must Not Be Named" and **"You-Know-Who"** are both references to the nicknames used for the villain Voldemort in the Harry Potter series by J.K. Rowling.

PAGE 38
Kiyomizudera is one of the most famous and popular historical sites in Kyoto. Its name means "Pure Water Temple," and it is named thus for the waterfall located on site. No nails were used in the construction of the wooden building, including the massive veranda, which is supported by pillars and stands thirteen meters above ground, providing excellent views of the city below. See page 87 for an illustration.

PAGE 38
Ryouanji, meaning "Dragon at Peace Temple," is a Zen Buddhist temple in northwestern Kyoto, and it is especially famous for its *karesansui* ("dry landscape") garden of large rocks placed on a field of pebbles that have been carefully raked into a harmonious wave pattern.

PAGE 38
The **Kyo-ooo Shop** refers to the shop run by the Kyoto Animation studio, famous for their series *K-ON!* and *FREE!* among many others.

PAGE 38
KELA, the magazine Komi is reading, is a parody of *KERA*, an alternative fashion magazine. The issue depicted here is the January 2015 issue.

PAGE 40
Mura-Mura is a reference to Fashion Center Shimamura, a store chain that sells cheap clothes, accessories, and shoes. Tomoko visited it back in Volume 2.

PAGE 42
The **movie screen** here is showing the Japanese "No More Movie Theft" (*"No Moa Eiga Dorobou"*) anti-piracy ad. The two characters featured are Camera Man and Patrol Lamp Man.

PAGE 52
The **Shinkansen** is Japan's high-speed rail system, also known in English as the "Bullet Train." The Nozomi, which Tomoko's class is taking, is the service on the Tokyo to Osaka route that makes the fewest stops and covers the 515-kilometer trip between the cities in just under two and a half hours.

PAGE 52
Movie Village is an actual location in Kyoto called "Toei Uzumasa Movie Village" (Toei Uzumasa Eiga Mura), which Toei Studios uses as a set for historical TV shows and films. It also functions as a theme park for people interested in the historical sets. Its official English name is Toei Kyoto Studio Park.

PAGE 53
The image on **Tomoko's phone** is the cover of the second volume of the survival horror manga *Dragon Head* by Minetaro Mochizuki, in which a school class takes the Shinkansen back to Tokyo from Kyoto, but the train crashes inside a tunnel, killing nearly everyone aboard and leaving the survivors trapped.

PAGE 61
Nara is a city in the central Kansai region of Japan, located about forty kilometers south of Kyoto. It was the capital of Japan during the eighth century, until the imperial court was moved to Heian-Kyou (now Kyoto) in 794 to reduce the growing political influence of the Buddhist temples.

PAGE 61
Located southwest of central Nara, **Houryuuji** is a Buddhist temple complex that contains the world's oldest wooden buildings, including the famous five-story pagoda as seen on page 64.

PAGE 62
Nara Park is a large public park in Nara city, which includes the grounds of the Toudaiji and Kofukuji temples and other temples such as the Kasuga shrine. It is home to over a thousand **wild deer**, which were once considered sacred and are still protected. They aren't afraid of people, thanks to the *shika senbei* ("deer crackers") visitors can buy to feed them, as Tomoko's classmates do.

PAGE 63
Toudaiji is a Buddhist temple in Nara that is famous for its *daibutsu*, or "great Buddha," a fifty-foot-tall bronze statue of Buddha Vairocana. Equally impressive is the building housing it, the Great Buddha Hall (*daibutsuden*), which until 1998 was the world's largest wooden building. (The pre-1700 version of it was even larger.)

PAGE 63
In the horror manga series *GANTZ* by Hiroya Oku, the characters must fight a Buddhist temple full of hostile aliens disguised as statues on one of their missions. One of the enemies is a giant alien whose design was based on the Great Buddha at Toudaiji.

TRANSLATION NOTES 2

PAGE 63
The **Toudaiji pillar** is a wooden post inside Toudaiji, which has a hole through it the size of the great Buddha's nostril. Some believe that passing through it will allow one to achieve enlightenment in the next life or that it will bring good luck.

PAGE 66
Tomoko's assertion of **"This is where the real class trip hell starts"** is a nod to a line by Vegeta, a character from Akira Toriyama's *Dragon Ball*—"*Koko kara ga hontou no jigoku da*" ("This is where the real hell starts"). It's written to be read *jigoku* ("hell") but with the kanji for *shougaku ryokou* ("class trip") to indicate what she means.

PAGE 67
Tokyo MX and **Chiba TV** are TV stations local to Tomoko's home, as well as major broadcasters of late-night anime series.

PAGE 68
"That big star...Is it a comet?" is a line delivered by the main character Komilfo Bidan from the anime series *Mobile Suit Zeta Gundam*. Bidan has a psychological breakdown and says this after the final battle against the villain Scirocco in the last episode.

PAGE 71
Uniqlo is a Japanese casual wear chain. Its name comes from "unique clothing."

PAGE 75
LINE is an app by the LINE Corporation used to call and message other users. It is especially popular in Japan, but it is also used in over two hundred other countries worldwide.

PAGE 85
Tomoko's paranoia about having video of herself **groveling leaked online** is a reference to an incident of forced groveling at Osaka Family Mart, where an altercation with rough customers ended with the staff and management being forced to apologize in *dogeza* position (prostrating oneself with hands, feet, and forehead touching the floor). The leader of the perpetrators recorded the event and released it online, which was extremely humiliating for the staff but also helped to hasten the culprits' arrest.

PAGE 87
Tomoko is stereotyping Yoshida, but when she says, **"You really do like high places. Is that 'cos you're a punk?"** she's also calling her stupid by referring to the saying, "Idiots like high places."

PAGE 88
Jishu Shrine is a shrine on the grounds of Kiyomizudera dedicated to the god of matchmaking. It is a popular place to get love and matchmaking fortunes.

PAGE 88
Love Fortune Stones are two stones at the Jishu Shrine placed eighteen meters apart. It is believed that if you can walk from one to the other with your eyes closed, you'll find your romantic partner someday. You can have assistance to make the walk, but that implies you'll need help in finding love too.

PAGE 93
Yatsuhashi is one of Kyoto's specialty sweets. It is made from sweet rice dough that is either baked like a cookie or left uncooked to act as a wrapper. The traditional flavor is cinnamon and sugar, but there are many other flavor options available.

PAGE 93
Manjuu are soft, sweet wheat cakes, often with filling.

PAGE 94
Tomoki is reading *Weekly Shounen Magazine*'s issue 29 from 2014, which went on sale June 18 and featured the tennis series *Baby Steps* on the cover.

PAGE 96
Nikkou is a city 140 kilometers north of Tokyo that is famous for historical sites such as the mausoleum of shogun Tokugawa Ieyasu, as well as mountain landscapes and hot springs.

PAGE 102
***Ankake* soba** is a dish of buckwheat noodles in a flavored broth that has been thickened with kudzu powder or potato starch.

PAGE 102
Herring soba is a dish of buckwheat noodles topped with *nishin*, a species of herring unique to the Pacific Ocean.

PAGE 102
One staple of modern Japanese TV broadcasting is celebrities such as **comedians visiting restaurants** and talking about how tasty the food is.

PAGE 103
Sweet sake, or *amazake*, is a traditional Japanese fermented rice drink made to be sweet instead of intoxicating. It has little or no alcohol, so it's fine for children to drink.

PAGE 103
Dango, or **sweet dumplings**, are made from rice flour and often served in sets on a skewer. They can be made in a wide variety of traditional flavors.

PAGE 103
The ***oshi* sound effect** used here for eating is a reference to the manga and anime series *Kaiji* by Nobuyuki Fukumoto. The same unusual sound is made by a man sitting and eating yakitori (grilled chicken skewers) near the main character Kaiji in the early part of the underground labor camp arc.

PAGE 104
Fushimi Inari Taisha is the main shrine of the fox god Inari, god of rice and patron of business. It is especially famous for the thousands of scarlet *torii* gates lining its paths, each donated by a business or individual and marked with the donor's name.

PAGE 104
Yotsutsuji Crossroad is located about halfway up Mount Inari. Most visitors turn around here, since there is a lower density of *torii* beyond this point. Past the crossroad is a circular path to the three peaks of the mountain: Sannomine (Peak 3), Ninomine (Peak 2), and Ichinomine (Peak 1, the summit).

PAGE 107
Translated here as **"wrenched,"** Tomoko actually uses the local Kansai dialect word for "sprain" (*guneru*) instead of the standard Japanese word, *kujiku*.

PAGE 118
LAWSQN is a play on the actual Japanese convenience store chain LAWSON.

PAGE 120
NICESTICK is another Yamazaki Baking Company product. This one consists of a long sandwich bread roll with cream filling in a variety of flavors.

PAGE 130
Japan treats **Christmas** and **New Year's Day** in roughly opposite fashion to America and Europe. New Year's Day is the day to spend with family, eat traditional foods, and go to the shrine, while Christmas is the day to go out with friends or a significant other.

PAGE 131
Tomoko's **hand-to-ear pose**, along with her facial expression, are the same as those made by Hyougo Prefecture Assemblyman Nonomura at one point during his tearful apology for misuse of funds on July 1, 2014. The video of his apology went viral and sparked numerous parodies, including one in the anime series *Gintama*.

PAGE 133
Korean BBQ Musamo is a reference to the local *yakiniku* restaurant chain Musashi.

PAGE 133
Aorecio is the comics and Internet café chain Aprecio, which offers other indoor entertainment options such as table tennis, darts, and karaoke.

PAGE 135
HSG Big Sis and Black Tights is a parody of the Japanese adult video *Miwaku no Joshikousei Kuro Tights* ("Captivating High School Girl Black Tights").

WHITE ROSE
in the language of flowers

"I am a virgin."
Innocence, purity, chastity

WHITE ROSEBUD
in the language of flowers

Heart of a virgin
Chastity

NO MATTER HOW I LOOK AT IT, IT'S YOU GUYS' FAULT I'M NOT POPULAR! 8

Nico Tanigawa

Translation/Adaptation: Krista Shipley, Karie Shipley
Lettering: Morgan Hart, Lys Blakeslee

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

WATASHI GA MOTENAI NOWA DOU KANGAETEMO OMAERA GA WARUI! Volume 8 ©2015 Nico Tanigawa/SQUARE ENIX CO., LTD. First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD. English translation rights arranged with SQUARE ENIX CO., LTD. and Hachette Book Group through Tuttle-Mori Agency, Inc.

Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: March 2016

ebook ISBN: 978-0-316-39769-8

App ISBN: 978-0-316-39770-4